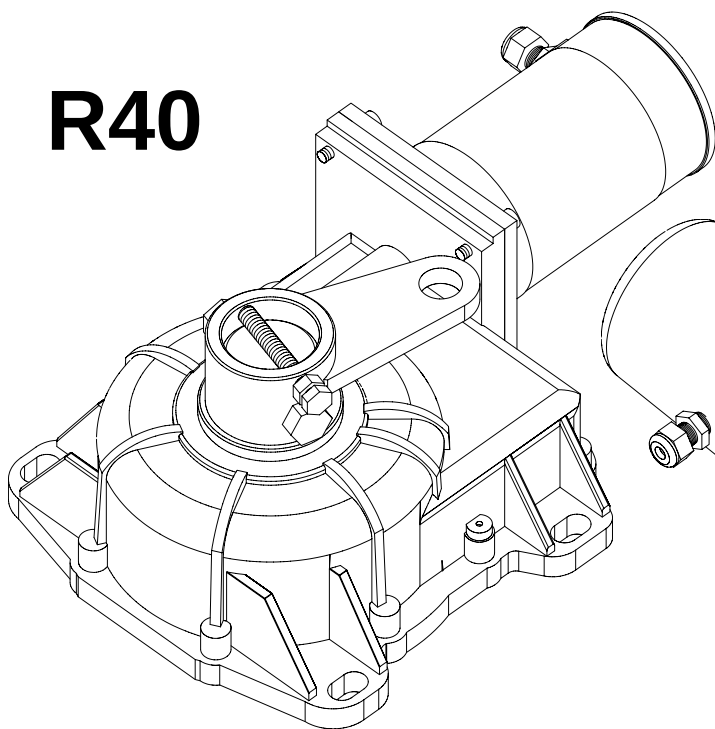
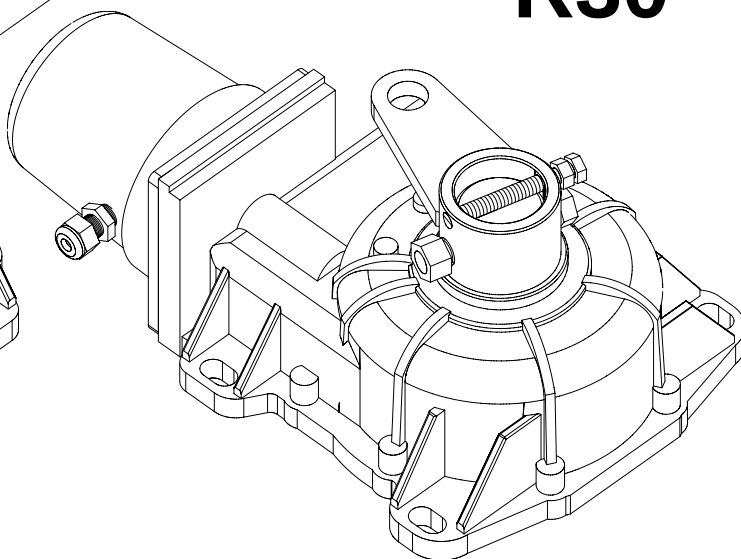


R30 - R40

AUTOMAZIONE PER CANCELLO A BATTENTE
AUTOMATIONS FOR SWING GATES
AUTOMATISIERUNG VON GITTERTOREN
AUTOMATISATIONS POUR PORTAIL A BATTANT
AUTOMATIZACION PARA VERJAS CON PUERTAS BATENTES

R40**R30**

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

- I - La Casa costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti al prodotto senza alcun preavviso. Eventuali imprecisioni o errori riscontrabili nel presente fascicolo, saranno corretti nella prossima edizione.**
 All'apertura dell'imballo verificare che il prodotto sia integro. Riciclare i materiali secondo la normativa vigente.
L'installazione del prodotto dovrà essere effettuata da personale qualificato. La Ditta costruttrice Tau declina ogni responsabilità per danni derivanti a cose e/o persone dovuti ad un'eventuale errata installazione dell'impianto o la non messa a Norma dello stesso secondo le vigenti Leggi (vedi Direttiva Macchine).
- GB - The manufacturer reserves the right to modify or improve products without prior notice. Any inaccuracies or errors found in this handbook will be corrected in the next edition.**
 When opening the packing please check that the product is intact. Please recycle materials in compliance with current regulations.
This product may only be installed by a qualified fitter. The manufacturer declines all liability for damage to property and/or personal injury deriving from the incorrect installation of the system or its non-compliance with current law (see Machinery Directive).
- D - Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung Änderungen oder Verbesserungen am Produkt anzubringen. Ungenauigkeiten oder Fehler, die in der vorliegenden Ausgabe festgestellt werden, werden in der nächsten Ausgabe berichtigt.**
 Beim Öffnen der Verpackung prüfen, dass das Produkt keine Schäden aufweist. Die Materialien nach den gültigen Vorschriften recyceln.
Die Installation des Produktes muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Die Herstellerfirma TAU übernimmt keinerlei Haftung für Personen- und/oder Sachschäden aufgrund einer falschen Installation der Anlage oder der Nichtkonformität derselben mit den gültigen Gesetzen (siehe Maschinenrichtlinie).
- F - Le Constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations au produit sans aucun préavis. Les éventuelles imprécisions ou erreurs présentes dans ce fascicule seront corrigées dans la prochaine édition.**
 À l'ouverture de l'emballage, vérifier que le produit est intact. Recycler les matériaux suivant les normes en vigueur.
L'installation du produit devra être effectuée par du personnel qualifié. Tau décline toute responsabilité pour les dommages aux choses et/ou personnes dus à une éventuelle installation erronée de l'automatisme ou à la non-mise aux normes suivant les lois en vigueur (voir Directive Machines).
- E - El Fabricante se reserva el derecho de modificar o actualizar el producto sin aviso previo. Posibles imprecisiones o errores en este manual serán corregidos en la próxima edición.**
 Cuando abra el embalaje, controle que el producto esté íntegro. Recicle los materiales según la normativa vigente.
La instalación del producto tiene que ser efectuada por personal cualificado. El Fabricante Tau no se asume ninguna responsabilidad por lesiones a personas o averías a cosas causadas por una instalación incorrecta del equipo o la por la inobservancia de la normativa vigente (véase Directiva de Máquinas).

AVVERTENZE E ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

Italiano

Tau si congratula per la scelta del prodotto e vi invita a leggere con molta attenzione queste pagine.

Al fine di renderle semplici, le istruzioni sono state impaginate seguendo l'ordine delle varie fasi d'installazione dell'impianto.

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere all'installazione, in quanto forniscono importanti indicazioni concernenti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.

Tutto quello che non è espressamente previsto nel presente manuale NON è permesso. Consultare la TAU srl per ogni cosa non indicata.

Usi non indicati, infatti, potrebbero essere causa di danni al prodotto stesso e mettere in pericolo persone, animali e/o cose.

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato, professionalmente competente.

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi.

Prima di installare l'automazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari criteri di robustezza e stabilità. Per la messa a punto della coppia massima del motoriduttore, attenersi alle normative in vigore (per l'Europa consultare le norme prEN 12341 e prEN 12635).

L'installazione del motoriduttore, ad eccezione dei modelli interrati, deve essere realizzata sopra il livello del pavimento, al fine di evitare rischi di allagamento.

I dispositivi di sicurezza (fotocelle, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.

Scegliere percorsi brevi per i cavi. Tenere separati i cavi di potenza dai cavi di comando.

Quantunque il motoriduttore possa essere dotato di tutti i dispositivi di sicurezza si consiglia caldamente di tenere fuori della portata di bambini o di persone inabili ogni dispositivo in grado di comandare l'apertura del cancello e che possa inavvertitamente essere usato senza sorveglianza.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi degli organi automatizzati.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati (interruttore magnetotermico C6).

Collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

Il costruttore dell'automazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati elementi incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della struttura automatizzata, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni per l'uso.

Consigliamo di riporre tutta la documentazione relativa all'impianto all'interno o nelle immediate vicinanze della centralina.

WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FITTERS

English

Congratulations on choosing this Tau product. Please read this handbook carefully.

For the sake of simplicity, the instructions are listed in order of installation.

Please read these instructions carefully before installing the product as they contain important information concerning safety, installation, use and maintenance.

Anything not expressly specified in this handbook is FORBIDDEN. Contact TAU srl for information regarding any points which may not have been specified in the present manual.

Operations not indicated in these instructions may damage the product and put people, animals and/or property at risk.

The equipment should be installed only by trained and qualified personnel.

Installation, electrical connections and adjustments must be made according to the rules of good workmanship and current standards.

Before beginning installation, make sure the product is undamaged.

Do not install the product in explosive environments.

Prior to installing the automation, make all structural modifications in order to ensure safety distances and protect and segregate areas in which people may be exposed to the risk of crushing, shearing, dragging or similar dangers. Make sure the existing structure is sufficiently sturdy and stable. Observe current legislation when adjusting maximum gearmotor torque (in Europe consult prEN 12341 and prEN 12635 standards).

Apart from buried models, the gearmotor must be installed above ground level in order to prevent damage deriving from flooding.

The safety devices (photocells, sensitive edges, emergency stop devices, etc.) must be installed according to current legislation and directives, the rules of good workmanship, the installation area, the operating logic of the system and the forces developed by the powered door or gate.

Choose short routes for the cables. Keep power cables separate from control cables.

Though the gearmotor is fitted with various safety devices, we strongly recommend keeping all unattended devices capable of opening the gate out of the reach of children or unable adults.

Fit the signs required by current regulations for identifying dangerous areas. Each installation must show the identification data of the automated devices in a visible place.

Before connecting to the power supply, make sure the data on the rating plate correspond to the mains power supply.

Fit a multipole switch/knife switch on the power supply network with contacts opening distance of at least 3 mm.

Make sure there is a suitable circuit breaker and overcurrent protection device (thermal-magnet breaker C6) upline from the electrical system.

Connect the automation to an efficient earth system compliant with current safety standards.

The manufacturer declines all liability if incompatible safety and components are installed. Only use original spare parts to repair or replace the product.

The fitter must provide all the information relative to the automatic, manual and emergency operation of the automated unit, and give the user the operating instructions.

Keep all the documents concerning the system inside or near the central control unit.

- I 1. VERIFICHE PRELIMINARI**
- Leggere attentamente le istruzioni.
 - Prima di passare all'installazione, accertarsi che la struttura del cancello sia solida ed appropriata.
 - Accertarsi che il cancello, in tutta la lunghezza della sua corsa, non subisca punti di attrito.
 - Ogni anta deve avere una sola cerniera, eventualmente eliminare quella superflua al momento dell'installazione.
 - Prevedere una battuta d'arresto in chiusura e possibilmente anche in apertura.

2. DIMENSIONI MOTORIDUTTORE

- R40 – 12V d.c. (fig.1)
- R30 – 230V a.c. (fig.2)

GB 1. PRELIMINARY CHECKS

- Read the instructions carefully.
- Before starting installation, make sure that the gate structure is suitable and sufficiently sturdy.
- Make sure the gate runs smoothly.
- Each leaf must have just one hinge, remove any extra ones when installing.
- Fit a closing stop and, if possible, an opening one.

2. DIMENSIONS OF GEARMOTOR

- R40 – 12V d.c. (fig.1)
- R30 – 230V a.c. (fig.2)

D 1. VORPRÜFUNGEN

- Die Anweisungen genau lesen.
- Vor der Installation sicher stellen, dass die Torstruktur fest und geeignet ist.
- Sicher stellen, dass das Tor auf seiner ganzen Lauflänge keinen Reibungen ausgesetzt ist.
- Jeder Torflügel darf nur ein Scharnier haben, das überflüssige ggf. bei der Installation entfernen.
- Einen Anschlag in Schließung und möglichst auch in Öffnung vorsehen.

2. ABMESSUNGEN DES GETRIEBEMOTORS

- R40 – 12V d.c. (Abb. 1)
- R30 – 230V a.c. (Abb. 2)

F 1. CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

- Lire attentivement les instructions.
- Avant de passer à l'installation, s'assurer que la structure du portail est solide et appropriée.
- S'assurer que le portail, sur toute la longueur de sa course, ne rencontre pas de points de friction.
- Chaque battant ne doit avoir qu'une seule charnière. Éliminer éventuellement la charnière superflue au moment de l'installation.
- Prévoir une butée d'arrêt en fermeture et si possible aussi en ouverture.

2. DIMENSIONS OPÉRATEUR

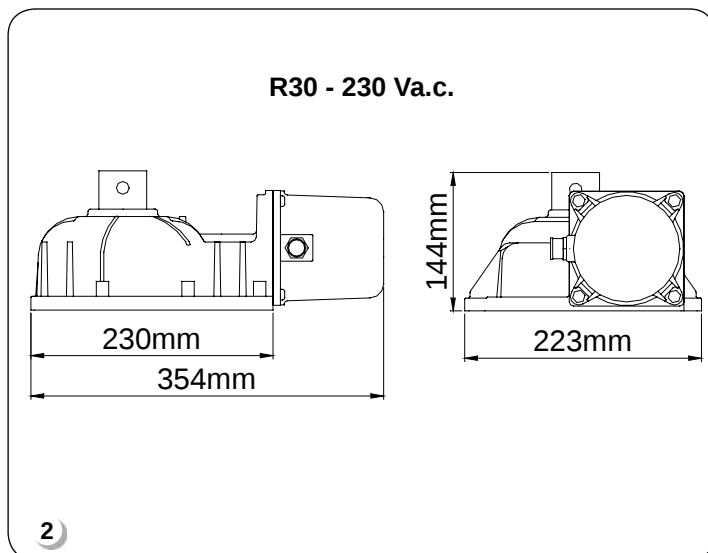
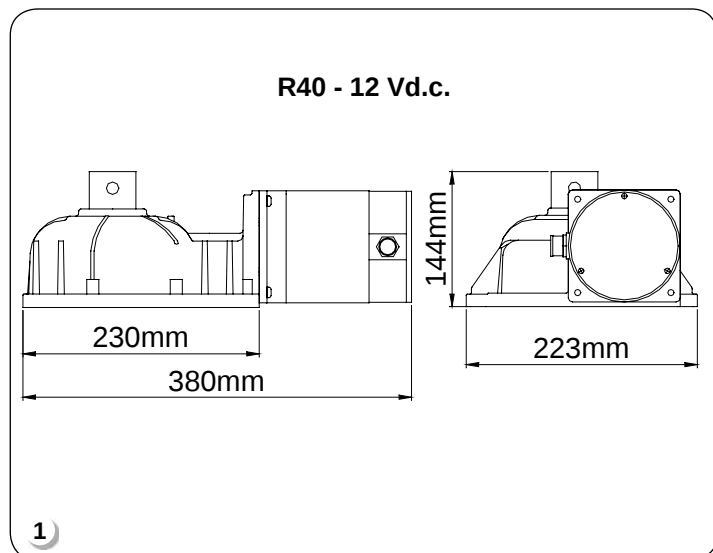
- R40 – 12V c.c. (fig.1)
- R30 – 230V c.a. (fig.2)

E 1. CONTROLES PRELIMINARES

- Lea con atención las instrucciones.
- Antes de comenzar la instalación, controle que la estructura de la cancela sea sólida y adecuada.
- Asegúrese de que la cancela no tenga puntos de fricción en toda su carrera.
- Cada hoja debe tener una bisagra sola; si fuera necesario, elimine la bisagra superflua antes de la instalación.
- Prevea un tope de parada en el cierre y uno, si fuera posible, en la apertura.

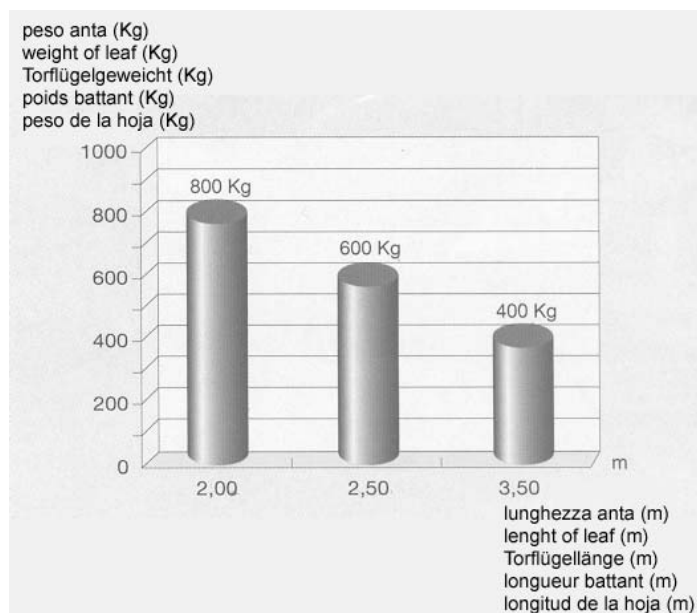
2. DIMENSIONES DEL MOTORREDUCTOR

- R40 – 12V c.c. (fig.1)
- R30 – 230V c.a. (fig.2)



3. CARATTERISTICHE TECNICHE \ TECHNICAL FEATURES \ TECHNISCHE MERKMALE \ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES \ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TIPO \ TYPE \ TYP \ TYPE \ TIPO	R40	R30
Alimentazione \ Power input \ Versorgung \ Alimentation \ Alimentación	230V a.c.	230V a.c.
Motore \ Motor \ Motor \ Moteur \ Motor	12V d.c.	230V a.c.
Frequenza \ Frequency \ Frequenz \ Fréquence \ Frecuencia		50/60 Hz
Condensatore \ Capacitor \ Kondensator \ Condensateur \ Condensador		12,5µf
Coppia \ Torque \ Drehmoment \ Couple \ Par	32 Kgm	32 Kgm
Velocità nominale (a vuoto) \ Nominal speed (no-load) \ Nenngeschwindigkeit (leer) \ Vitesse nominale (à vide) \ Velocidad nominal (en vacío)	1100 rpm \ Upm \ tr/min	1400 rpm \ Upm \ tr/min
Corrente assorbita (a vuoto) \ Absorbed current (no load) \ Stromaufnahme (leer) \ Courant absorbé (à vide) \ Corriente absorbida (en vacío)	2,2 A ± 10%	1,4 A ± 10%
Potenza assorbita \ Absorbed rated output \ Leistungsaufnahme \ Puissance absorbée \ Potencia absorbida	150 W	250 W
Rapporto di riduzione \ Reduction ratio \ Untersetzungsverhältnis \ Rapport de réduction \ Relación de reducción	1/1009	1/1217
Giri in uscita \ Output revolutions \ Drehzah am Ausgang \ Tours à la sortie \ Revoluciones de salida	1,09 rpm \ Upm \ tr/min	1,15 rpm \ Upm \ tr/min
Intervento di termoprotezione \ Thermal protection trips at \ Auslösung des Wärmeschutzes \ Intervention de thermoprotection \ Activación de la protección térmica		140°
Ciclo di lavoro \ Working cycle \ Arbeitszyklus \ Cycle de travail \ Ciclo de funcionamiento	100%	30%
Temperatura di esercizio \ Operating temperature \ Betriebstemperatur \ Température de exercice \ Temperatura de funcionamiento	-20°C +70°C	-20°C +70°C
IP motoriduttore \ Gearmotor IP \ Schutzart des Getriebemotors (IP) \ IP opérateur \ Grado de protección del motorreductor	65	65
Peso motoriduttore \ Weight of gearmotor \ Gewicht des Getriebemotors \ Poids opérateur \ Peso del motorreductor	11,8 Kg	11,8 Kg
Tempo corsa \ Stroke time \ Laufzeit \ Temps course \ Tiempo carrera	14 sec (90°) 16 sec (100°)	13 sec (90°) 15 sec (100°)



I valori indicati sono validi per un uso residenziale; per un servizio intensivo ridurre tali valori dal 10 al 20%.

É consigliabile prevedere una serratura elettrica qualora l'anta superi i 2,5 m.

The values specified only apply for residential use, and must be lowered by 10-20% if use is intensive.

We recommend fitting an electric lock for leaves of over 2.5 m in height.

Die angegebenen Werte gelten für den Einsatz an Wohngebäuden; für intensiven Betrieb diese Werte von 10 bis 20% reduzieren.

Der Einbau eines Elektroschlösses wird empfohlen, falls der Flügel 2,5m überschreitet.

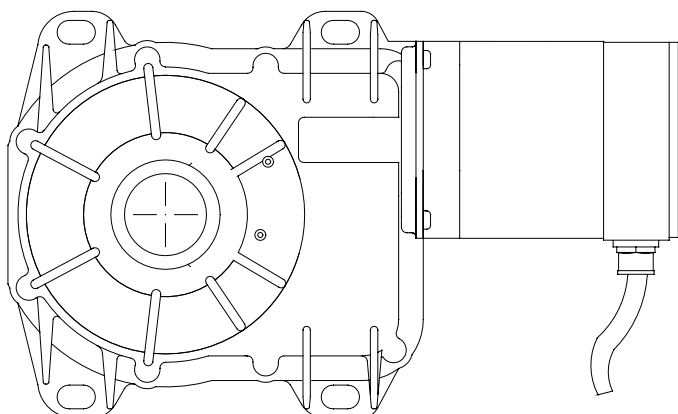
Les valeurs indiquées sont valables pour un usage résidentiel; pour un service intensif, réduire ces valeurs de 10 à 20 %.

Il est conseillé de prévoir une serrure électrique si le vantail dépasse 2,5 m.

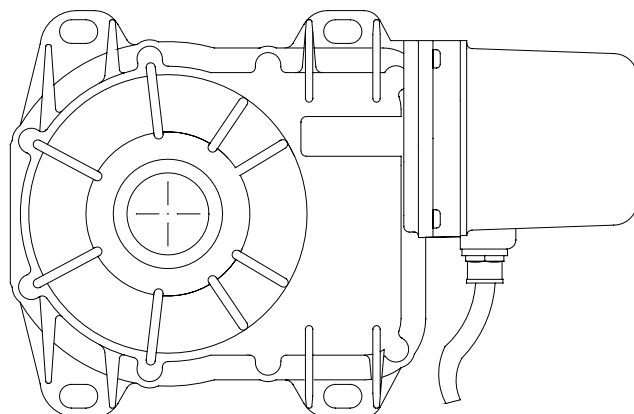
Los valores indicados son válidos para uso residencial; para un servicio intensivo será necesario reducir estos valores del 10 al 20%.

Se aconseja prever una cerradura eléctrica si la hoja supera los 2,5 m.

R40 - 12 Vd.c.



R30 - 230 Va.c.



I 4. DESCRIZIONE TECNICA

- Motore: 12V d.c. con encoder per rallentamento in apertura e in chiusura.
- Motore: 230V a.c. con rallentamento meccanico.
- Riduttore: a doppia riduzione composto di ruota in ghisa, ruota in bronzo, guscio in alluminio, lubrificazione a grasso.
- Leve di trasmissione zincate.
- Cassa di fondazione in lamiera zincata.

GB 4. TECHNICAL DESCRIPTION

- Motor: 12V d.c. with encoder for decelerating in opening and closing phase.
- Motor: 230V a.c. with mechanical decelerator.
- Reduction gear: with dual reduction consisting of a cast iron wheel, bronze wheel, twin worm screw in C40 steel, aluminium casing, grease lubrication.
- Galvanised transmission levers.
- Galvanised sheet metal foundation box with stainless steel cover.

D 4. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

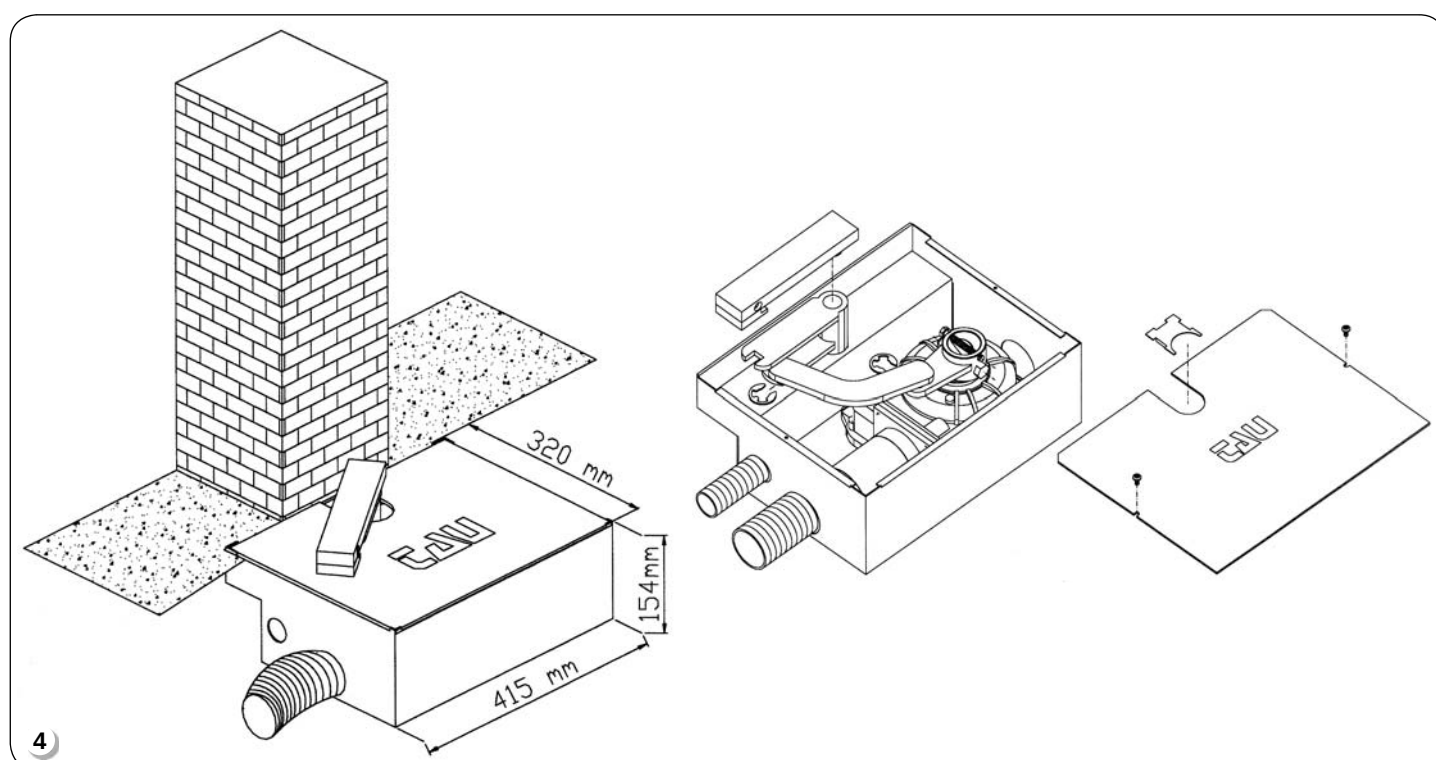
- Motor: 12V d.c. mit Encoder für Verlangsamung in Öffnung und Schließung.
- Motor: 230V a.c. mit mechanischer Verlangsamung.
- Untersetzungsgetriebe: zweifache Untersetzung, bestehend aus Gussrad, Bronzerad, Doppelschnecke aus Stahl C40, Alugehäuse, Fettschmierung.
- Verzinkte Antriebshebel.
- Fundamentkasten aus Zinkblech und Edelstahldeckel.

F 4. DESCRIPTION TECHNIQUE

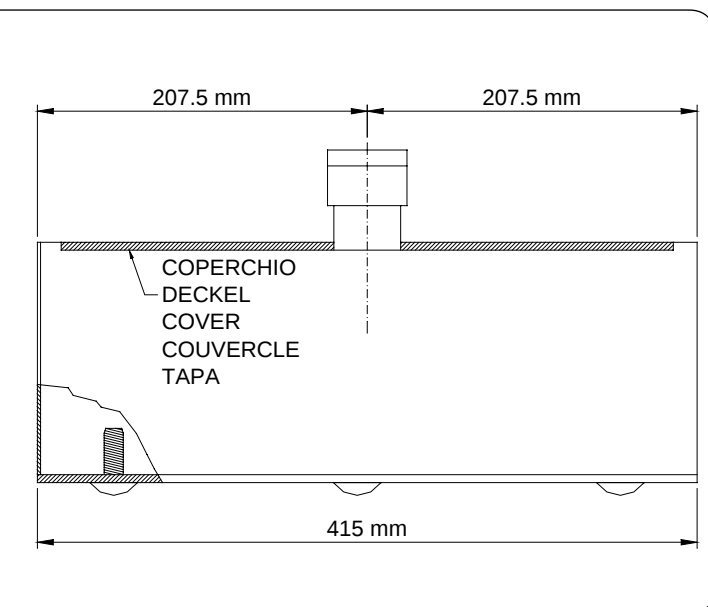
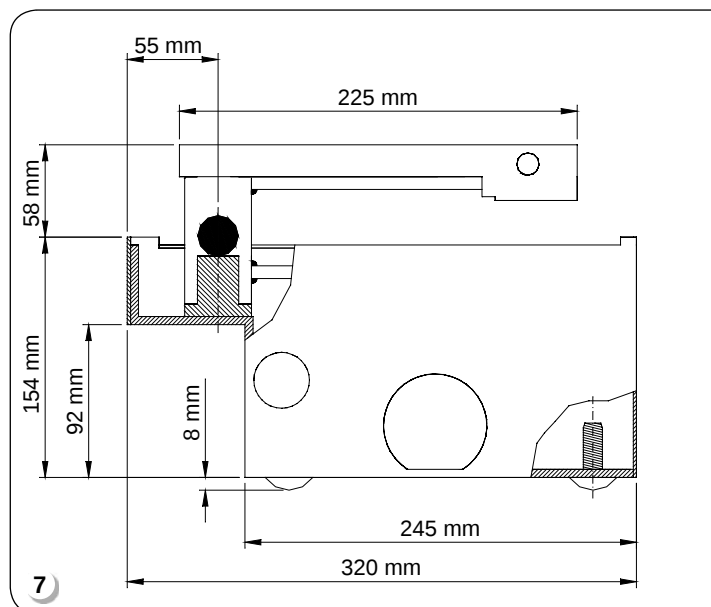
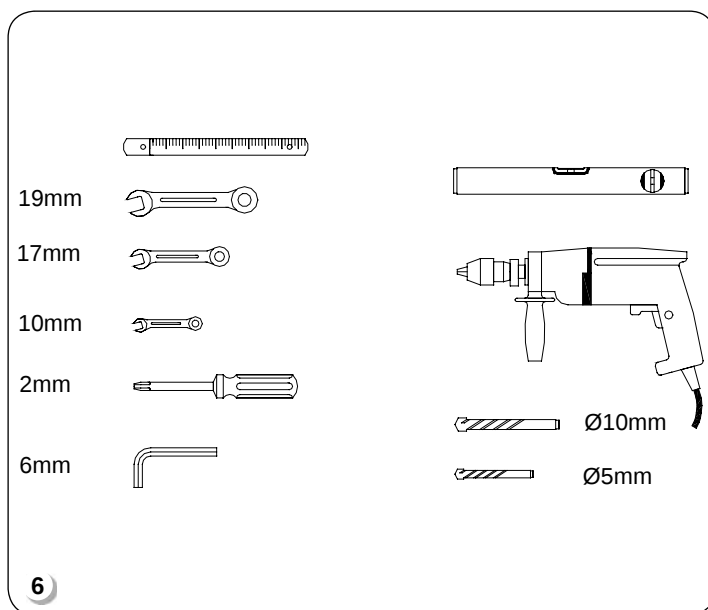
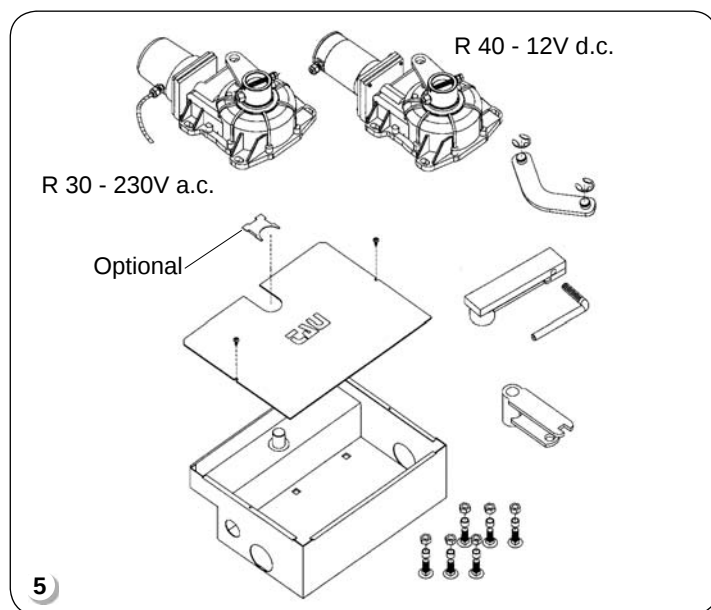
- Moteur : 12V c.c. avec encodeur pour ralentissement en ouverture et en fermeture.
- Moteur : 230V c.a. avec ralentissement mécanique.
- Réducteur : à double réduction composé de roue en fonte, roue en bronze, double vis sans fin en acier C40, carter en aluminium, lubrification à la graisse.
- Bielles de transmission zinguées.
- Caisse de fondation en tôle zinguée et couvercle en acier inox.

E 4. DESCRIPCIÓN TÉCNICA

- Motor: 12V c.c. con encoder para desaceleración en la apertura y en el cierre.
- Motor: 230V c.a. con desaceleración mecánica.
- Reductor: de doble reducción compuesto de rueda de hierro gris, rueda de bronce, doble tornillo sin fin de acero C40, cubierta de aluminio, lubricación con grasa.
- Palancas de transmisión cincadas
- Caja de cimentación de chapa cincada y tapa de acero inoxidable.



- I 5. ACCESSORI IN DOTAZIONE (fig.5)**
- 6. ATTREZZI NECESSARI PER IL MONTAGGIO (fig.6)**
- 7. MISURE D'INGOMBRO CON CASSA DI FONDAZIONE (fig.7)**
- GB 5. STANDARD ACCESSORIES (fig.5)**
- 6. TOOLS REQUIRED FOR ASSEMBLY (fig.6)**
- 7. OVERALL DIMENSIONS WITH FOUNDATION BOX (fig.7)**
- D 5. MITGELIEFERTES ZUBEHÖR (Abb. 5)**
- 6. ZUR MONTAGE ERFORDERLICHES WERKZEUG (Abb. 6)**
- 7. GESAMTABMESSUNGEN MIT FUNDAMENTKASTEN (Abb. 7)**
- F 5. ACCESSOIRES EN DOTATION (fig.5)**
- 6. OUTILS NÉCESSAIRES AU MONTAGE (fig.6)**
- 7. DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT AVEC CAISSE DE FONDATION (fig.7)**
- E 5. ACCESORIOS SUMINISTRADOS (fig.5)**
- 6. HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA EL MONTAJE (fig.6)**
- 7. MEDIDAS EXTERIORES MÁXIMAS CON CAJA DE CIMENTACIÓN (fig.7)**



I 8. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- 1) Verificare l'efficienza delle parti fisse e mobili della struttura che sarà automatizzata.
- 2) Eseguire lo scavo sulla base delle misure riportate in fig.8.
- 3) Collocare la cassa di fondazione all'interno dello scavo, in modo che il perno saldato alla cassa sia in asse con il cardine superiore del cancello (fig.8).
- 4) Inserire due tubi per il drenaggio dell'acqua utilizzando i fori praticati sulla cassa (5 fig.8).

NOTA: SI FA ASSOLUTO DIVIETO DI COLLEGARE IL TUBO DI DRENAGGIO DELL'ACQUA CON QUALSIASI IMPIANTO DI SCARICO SIA CIVILE CHE INDUSTRIALE TIPO FOGNATURE (ACQUE NERE). COLLEGARSI EVENTUALMENTE ALL'IMPIANTO DI SCARICO DI ACQUE PIOVANE (ACQUE BIANCHE).

- 5) Gettare (il calcestruzzo) all'interno dello scavo; curare la messa in bolla della cassa che deve sporgere dal livello del pavimento finito di 5 mm (=spessore del coperchio).
- 6) Posizionare il motoriduttore nella cassa e bloccarlo con i 4 dadi forniti unitamente a questa.
- 7) Montare tutti gli organi di collegamento (vedi cap.10).

GB 8. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

- 1) Make sure the fixed and mobile parts of the structure are in good condition.
- 2) Dig a hole as per the measurements shown in fig.8.
- 3) Place the foundation box inside the hole so that the pin welded to the box is aligned with the upper hinge of the gate (fig.8).
- 4) Insert the two tubes for draining the water into the holes in the box (5 fig.8).

WARNING: IT IS SEVERELY PROHIBITED TO CONNECT THE WATER DRAINAGE PIPE TO ANY KIND OF DRAINAGE SYSTEM, BE IT CIVIL OR AN INDUSTRIAL SEWAGE PLANT (BLACK WATER). IF NECESSARY, THE PIPE CAN BE CONNECTED TO A RAINWATER DRAINAGE SYSTEM (WHITE WATER).

- 5) Cast (the concrete) inside the hole, making sure the box is level; it must be 5 mm higher than the finished floor (=thickness of the cover).
- 6) Position the gearmotor in the box and lock it with the 4 nuts supplied.
- 7) Assemble all the connection elements (see chap.10).

D 8. MONTAGEANWEISUNGEN

- 1) Die Effizienz der festen und beweglichen Elemente der zu automatisierenden Struktur überprüfen.
- 2) Auf der Grundlage der Maße in Abb. 8 die Ausgrabung vornehmen.
- 3) Den Fundamentkasten in der Ausgrabung unterbringen, so dass der am Kasten angeschweißte Zapfen mit dem oberen Angelzapfen des Tors ausgerichtet ist (Abb. 8).
- 4) Zwei Schläuche für den Wasserabfluss in die Löcher am Kasten stecken (5, Abb. 8).

ANMERKUNG: ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DEN DRAINAGESCHLAUCH DES WASSERS AN EINE ZIVILE ODER INDUSTRIELLE SCHMUTZWASSER-ABFLUSSANLAGE ANZUSCHLIEßEN; DEN SCHLAUCH GGF. AN DIE REGENWASSER-ABFLUSSANLAGE (KLARES WASSER) ANSCHLIEßEN.

- 5) Die Ausgrabung einbetonieren, dabei die Nivellierung des Fundamentkastens beachten, der 5 mm (= Deckeldicke) aus dem fertigen Boden hervorragen muss.
- 6) Den Getriebemotor im Kasten unterbringen und mit den 4 mitgelieferten Muttern blockieren.
- 7) Alle Verbindungselemente montieren (siehe Kap. 10).

F 8. INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- 1) Vérifier l'efficacité des parties fixes et mobiles de la structure qui sera automatisée.
- 2) Creuser le trou sur la base des dimensions reportées dans la fig.8.
- 3) Placer la caisse de fondation à l'intérieur du trou, de manière que le pivot soudé à la caisse se trouve dans l'axe du gond supérieur du portail (fig.8).
- 4) Introduire deux tuyaux pour le drainage de l'eau en utilisant les trous pratiqués sur la caisse (5 fig.8).

NOTE : IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE RACCORDER LE TUYAU DE DRAINAGE DE L'EAU À UN RÉSEAU D'ÉVACUATION, CIVIL OU INDUSTRIEL TYPE ÉGOUT (EAUX USÉES). EFFECTUER ÉVENTUELLEMENT LE RACCORDEMENT AU RÉSEAU PLUVIAL (EAUX ATMOSPHÉRIQUES).

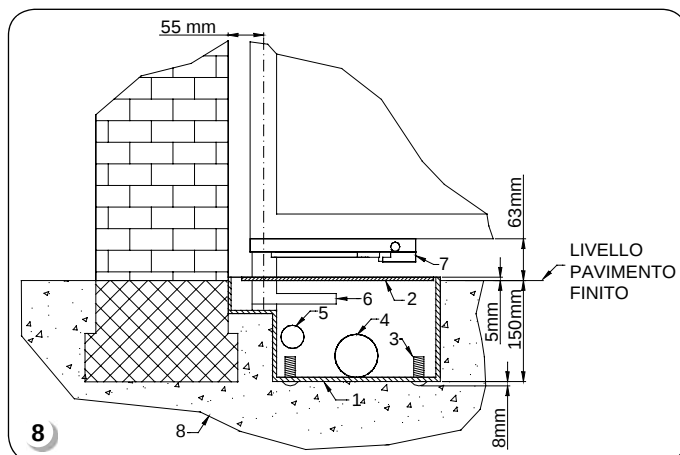
- 5) Couler le ciment à l'intérieur du trou ; veiller à la mise de niveau de la caisse qui doit dépasser du niveau du sol fini de 5 mm (= épaisseur du couvercle).
- 6) Positionner l'opérateur dans la caisse et le bloquer avec les 4 écrous fournis avec la caisse.
- 7) Monter tous les organes de connexion (voir chap.10).

E 8. INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

- 1) Controle la eficacia de las piezas fijas y móviles de la estructura que será automatizada.
- 2) Realice el pozo en la base con las medidas indicadas en la fig.8.
- 3) Coloque la caja de cimentación adentro del pozo de manera que el perno soldado a la caja quede alineado con el gozne superior de la cancela (fig.8).
- 4) Introduzca dos tubos para el desagüe del agua, utilizando los taladros realizados en la caja (5 fig.8).

NOTA: QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO CONECTAR EL TUBO DE DRENAGE DEL AGUA CON CUALQUIER INSTALACIÓN DE DESCARGA, TANTO CIVIL COMO INDUSTRIAL, DE TIPO ALCANTARILLADO (AGUAS NEGRAS). CONÉCTESE EVENTUALMENTE A LA INSTALACIÓN DE DESCARGA DE AGUAS PLUVIALES (AGUAS BLANCAS).

- 5) Cuele el hormigón adentro del pozo; nivele la caja que debe sobresalir 5 mm del nivel del pavimento acabado (igual al espesor de la tapa).
- 6) Coloque el motorreductor en la caja y bloquéelo con las 4 tuercas suministradas junto con la caja.
- 7) Monte todos los componentes de conexión (véase cap.10).



I 9. SCHEMA DI MONTAGGIO (fig.8)

- 1) CASSA
- 2) COPERCHIO CASSA
- 3) VITI DI FISSAGGIO MOTORIDUTTORE
- 4) FORO ACQUA PIOVANA
- 5) FORO CONDUTTURA CAVI
- 6) LEVA CANCELLO
- 7) SBLOCCO A MANIGLIA
- 8) SCAVO DI FONDAZIONE

10. LIMITI D'IMPIEGO (fig.9)

GB 9. ASSEMBLY DIAGRAM (fig.8)

- 1) BOX
- 2) BOX COVER
- 3) GEARMOTOR FIXING SCREWS
- 4) RAIN WATER HOLE
- 5) CABLE DUCT HOLE
- 6) GATE LEVER
- 7) UNLOCK HANDLE
- 8) FOUNDATION HOLE

10. OPERATIONAL LIMITS (fig.9)

D 9. MONTAGEPLAN (Abb. 8)

- 1) KASTEN
- 2) KASTENDECKEL
- 3) FESTSTELLSCHRAUBEN DES GETRIEBEMOTORS
- 4) REGENWASSERABFLUSS
- 5) BOHRUNG FÜR DIE KABEL
- 6) TORHEBEL
- 7) ENTRIEGELUNGSGRIFF
- 8) AUSGRABUNG

10. EINSATZGRENZEN (Abb. 9)

F 9. SCHÉMA DE MONTAGE (fig.8)

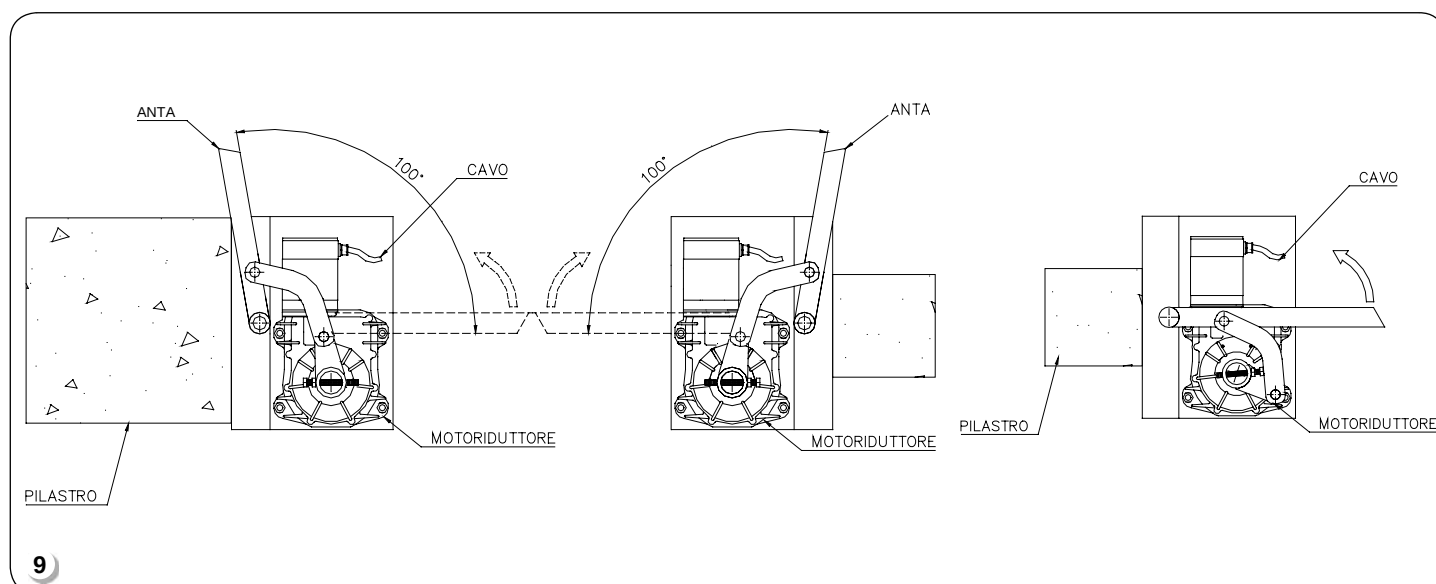
- 1) CAISSE
- 2) COUVERCLE CAISSE
- 3) VIS DE FIXATION OPÉRATEUR
- 4) TROU EAU DE PLUIE
- 5) TROU CONDUIT CÂBLE
- 6) LEVIER PORTAIL
- 7) DÉBLOCAGE PAR POIGNÉE
- 8) TROU DE FONDATION

10. LIMITES D'EMPLOI (fig.9)

E 9. ESQUEMA DE MONTAJE (fig.8)

- 1) CAJA
- 2) TAPA DE LA CAJA
- 3) TORNILLOS DE FIJACIÓN DEL MOTORREDUCTOR
- 4) TALADRO PARA EL DESAGÜE DEL AGUA DE LLUVIA
- 5) TALADRO PARA LOS TUBOS DE LOS CABLES
- 6) PALANCA DE LA CANCELA
- 7) MANIJA DE DESBLOQUEO
- 8) POZO DE CIMENTACIÓN

10. LÍMITES DE EMPLEO (fig.9)



I 11. ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

Dopo aver posizionato correttamente la cassa di fondazione (fig.8), assemblare tutti i componenti:

- 1) bloccare il motoriduttore (4 fig.10) sui tiranti facendo uso degli appositi dadi dopo aver asportato i supporti in gomma rossa;
- 2) infilare sul perno della cassa la leva del cancello (5 fig.10);
- 3) posizionare la biella di trasmissione (6 fig.10) e fermarla con gli anelli di tenuta (7 fig.10);
- 4) posizionare il coperchio (10 fig.10);
- 5) infilare lo sblocco a maniglia (8 fig.10) sulla leva del cancello (5 fig.10).

12. REGOLAZIONE FINECORSA MECCANICO

Mentre per regolare la corsa in apertura del battente viene usato un fermo esterno, per eseguire la stessa operazione in chiusura è necessario agire sulla vite (1 fig.11) del motoriduttore. Agire sulle viti di entrambi i motori per effettuare la migliore regolazione in chiusura di entrambi i battenti.

GB 11. ASSEMBLY OF COMPONENTS

After positioning the foundation box (fig.8), assemble all the components:

- 1) fix the gearmotor (4 fig. 10) to the tie rods with the supplied nuts, remove the red rubber supports first;
- 2) fit the gate lever (5 fig.10) onto the pin of the box;
- 3) position the connecting rod (6 fig.10) and secure it with the retaining rings (7 fig.10);
- 4) position the cover (10 fig.10);
- 5) fit the unlock lever (8 fig.10) onto the gate lever (5 fig.10).

12. ADJUSTING THE MECHANICAL STOP

Adjustment of the gate opening stroke is made via an external stop, while adjustment of the closing stroke is made via the screw (1 fig.11) on the gearmotor. Adjust the screws of both motors to optimise the closing stroke of both leaves.

D 11. ZUSAMMENBAU DER BESTANDTEILE

Nachdem der Fundamentkasten korrekt angebracht worden ist (Abb. 8), alle Bestandteile zusammenbauen.

- 1) den Getriebemotor (4, Abb. 10) mit Hilfe der Muttern und nach Entfernung der roten Gummihalfterungen an den Zugstangen blockieren;
- 2) den Torhebel in den Kastenzapfen stecken (5, Abb. 10);
- 3) das Antriebspleuel (6, Abb. 10) anbringen und mit den Ringen (7, Abb. 10) befestigen;
- 4) den Deckel (10, Abb. 10) anbringen;
- 5) den Entriegelungsgriff (8, Abb. 10) auf den Torhebel (5, Abb. 10) stecken.

12. EINSTELLUNG DES MECHANISCHEN ENDANSCHLAGS

Wogegen für die Einstellung des Öffnungslaufs des Torflügels ein externer Anschlag verwendet wird, muss für denselben Vorgang in Schließung die Schraube (1, Abb. 11) des Getriebemotors betätigt werden. Die Schrauben beider Motoren betätigen, um beide Torflügel bestens in Schließung zu regulieren.

F 11. ASSEMBLAGE COMPOSANTS

Après avoir positionné correctement la caisse de fondation (fig.8), assembler tous les composants:

- 1) bloquer l'opérateur (4 fig.10) sur les tirants en utilisant les écrous fournis après avoir enlevé les supports en caoutchouc rouge;
- 2) enfiler sur le pivot de la caisse le levier du portail (5 fig.10);
- 3) positionner la bielle de transmission (6 fig.10) et la bloquer avec les joints d'étanchéité (7 fig.10);
- 4) positionner le couvercle (10 fig.10);
- 5) enfiler le déblocage à poignée (8 fig.10) sur le levier du portail (5 fig.10).

12. RÉGLAGE FIN DE COURSE MÉCANIQUE

Tandis que pour régler la course d'ouverture du battant il faut utiliser une butée extérieure, pour effectuer la même opération en fermeture, il faut agir sur la vis (1 fig.11) de l'opérateur. Agir sur les vis des deux moteurs pour effectuer le meilleur réglage en fermeture des deux battants.

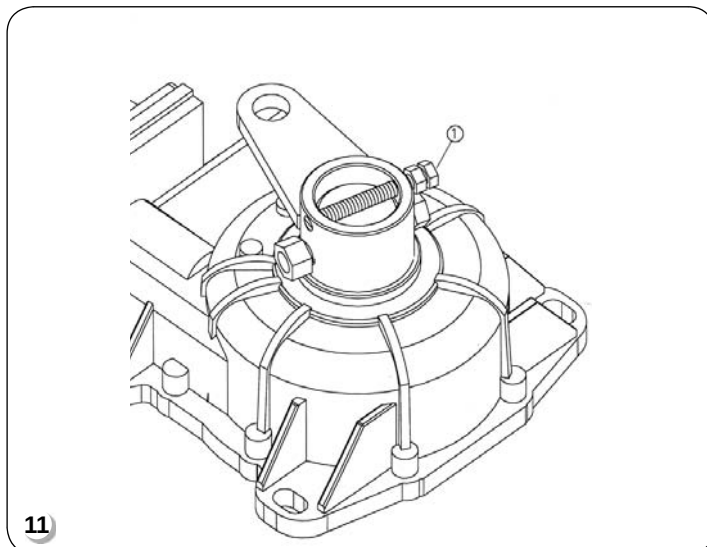
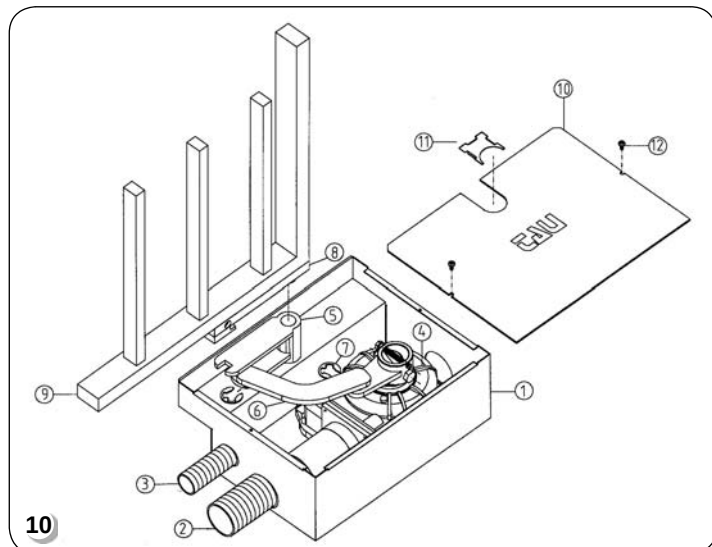
E 11. ENSAMBLAJE DE LOS COMPONENTES

Tras haber colocado correctamente la caja de cimentación (fig.8), ensamble todos los componentes:

- 1) bloquee el motorreductor (4 fig.10) en los tirantes con las tuercas tras haber quitado los soportes de goma roja;
- 2) introduzca en el perno de la caja la palanca de la cancela (5 fig.10);
- 3) coloque la biela de transmisión (6 fig.10) y bloquéela con los anillos de seguridad (7 fig.10);
- 4) coloque la tapa (10 fig.10);
- 5) introduzca la manilla de desbloqueo (8 fig.10) en la palanca de la cancela (5 fig.10).

12. REGULACIÓN DEL FIN DE CARRERA MECÁNICO

Mientras para regular la carrera de apertura de la hoja se usa un tope exterior, para ejecutar la misma operación durante el cierre es necesario actuar sobre el tornillo (1 fig.11) del motorreductor. Actúe sobre los tornillos de ambos motores para regular de la mejor manera el cierre de ambas hojas.



I 13. SBLOCCO MANUALE

Per sbloccare (operazione da effettuare a motore fermo):

- 1) togliere il tappo in plastica dalla leva saldata al cancello (2 fig.12);
- 2) infilare la chiave a tubo (3 fig.12) nella leva del cancello;
- 3) ruotare nel senso indicato in figura 12, quindi aprire il battente del cancello manualmente.

Per bloccare:

- 1) riportare il battente in posizione d'aggancio con la leva del cancello;
- 2) Agire con la chiave a tubo nel senso opposto a quello seguito per lo sblocco e contemporaneamente spingere il battente per consentire l'aggancio.

GB 13. MANUAL RELEASE

To unlock (only do this when the motor is not running):

- 1) remove the plastic cap from the lever welded to the gate (2 fig.12);
- 2) fit the socket wrench (3 fig.12) into the gate lever;
- 3) turn in the direction indicated in figure 12, then open the leaf of the gate by hand.

To lock:

- 1) bring the leaf back to the hooking position with the gate lever;
- 2) turn the socket spanner in the opposite direction and simultaneously push the leaf to hook it.

D 13. MANUELLE ENTRIEGELUNG

Entriegeln (darf nur bei stehendem Motor gemacht werden):

- 1) den Plastikverschluss des ans Tor geschweißten Hebels entfernen (2, Abb. 12);
- 2) den Steckschlüssel (3, Abb. 12) in den Torhebel stecken;
- 3) in der in Abb. 12 gezeigten Richtung drehen, dann den Torflügel von Hand öffnen.

Verriegeln:

- 1) den Torflügel wieder so anordnen, dass sich der Torhebel einspannt;
- 2) Den Steckschlüssel in die entgegengesetzte Richtung drehen und gleichzeitig den Torflügel schieben, damit das Einspannen erfolgt.

F 13. DÉBLOCAGE MANUEL

Pour débloquent (opération à effectuer avec le moteur à l'arrêt) :

- 1) enlever le bouchon en plastique du levier soudé au portail (2 fig.12) ;
- 2) enfiler la clé à tube (3 fig.12) dans le levier du portail ;
- 3) tourner dans le sens indiqué sur la fig. 12 puis ouvrir manuellement le portail.

Pour bloquer :

- 1) remettre le battant en position d'accrochage avec le levier du portail ;
- 2) agir avec la clé à tube dans le sens opposé à celui du déblocage, tout en poussant le battant pour permettre l'accrochage.

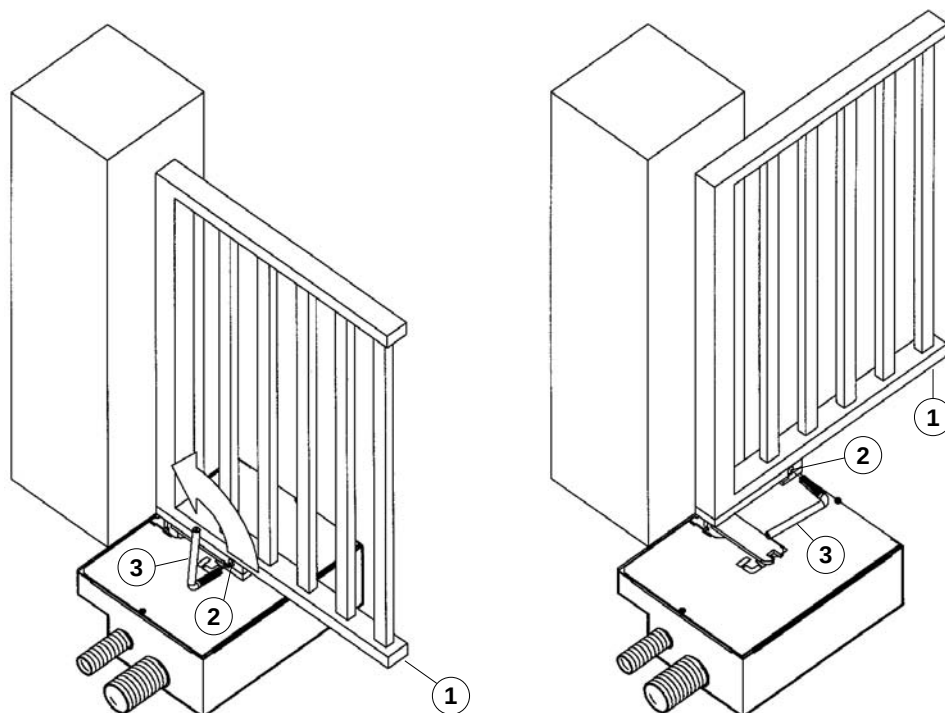
E 13. DESBLOQUEO MANUAL

Para el desbloqueo (operación que se debe efectuar con el motor detenido):

- 1) quite el tapón de plástico de la palanca soldada a la cancela (2 fig.12);
- 2) introduzca la llave de tubo (3 fig.12) en la palanca de la cancela;
- 3) gire hacia el sentido indicado en la figura 12, y abra la hoja de la cancela manualmente.

Para el bloqueo:

- 1) coloque nuevamente la hoja en la posición de enganche con la palanca de la cancela;
- 2) gire la llave de tubo hacia el sentido opuesto de aquel para el desbloqueo y, simultáneamente, empuje la hoja para que se enganche.



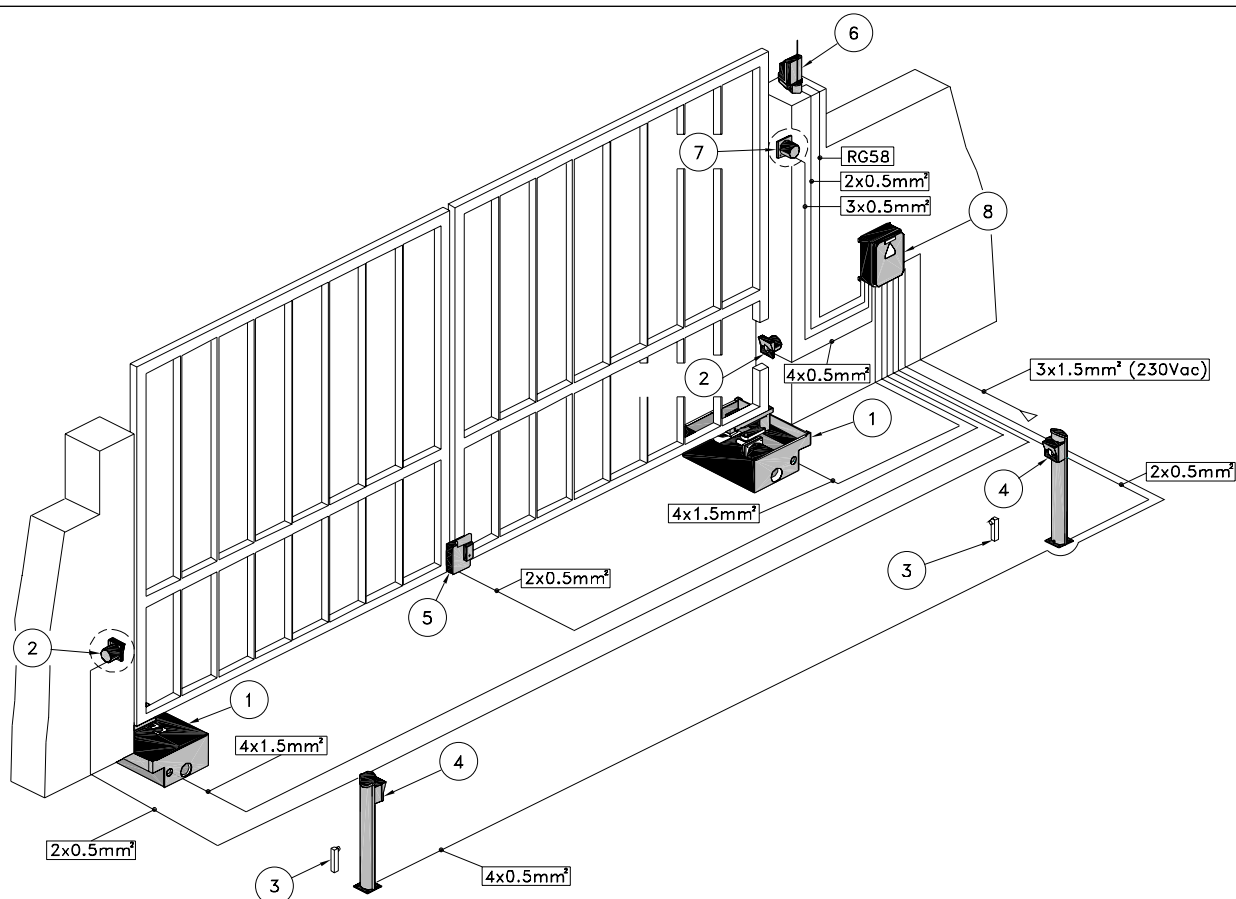
- I 14. SEZIONE CAVI (fig.13 – fig.14)**
15. IMPIANTO TIPO (fig.13 – fig.14)
 1) MOTORIDUTTORE + CASSA DI FONDAZIONE
 2) FOTOCELLULE SU PILASTRI
 3) FERMI PER BATTENTI
 4) FOTOCELLULE SU CLONNINA
 5) ELETTROSERRATURA
 6) ANTENNA + LAMPEGGIANTE
 7) SELETTORE A CHIAVE
 8) CENTRALINA

- GB 14. CROSS-SECTION OF CABLES (fig.13 – fig.14)**
15. TYPICAL SYSTEM (fig.13 – fig.14)
 1) GEARMOTOR + FOUNDATION BOX
 2) PHOTOCELLS ON PILLARS
 3) STOPS FOR LEAVES
 4) PHOTOCELLS ON COLUMNS
 5) ELECTRIC LOCK
 6) AERIAL + FLASHING LIGHT
 7) KEY SELECTOR
 8) CONTROL UNIT

- D 14. KABELQUERSCHNITT (Abb. 13 – Abb. 14)**
15. TYPISCHE ANLAGE (Abb. 13 – Abb. 14)
 1) GETRIEBEMOTOR + FUNDAMENTKASTEN
 2) FOTOZELLEN AUF TORPFÖSTEN
 3) ANSCHLÄGE FÜR TORFLÜGEL
 4) FOTOZELLEN AUF STANDSÄULE
 5) ELEKTROSCHLOSS
 6) ANTENNE + BLINKLEUCHTE
 7) SCHLÜSSELTASTER
 8) STEUERZENTRALE

- F 14. SECTION CÂBLES (fig.13 – fig.14)**
15. INSTALLATION TYPE (fig.13 – fig.14)
 1) OPÉRATEUR + CAISSE DE FONDATION
 2) PHOTOCELLULES SUR PILIERS
 3) BUTÉES POUR BATTANTS
 4) PHOTOCELLULES SUR COLONNE
 5) SERRURE ÉLECTRIQUE
 6) ANTENNE + CLIGNOTANT
 7) SÉLECTEUR À CLÉ
 8) ARMOIRE DE COMMANDE
- E 14. SECCIÓN DE LOS CABLES (fig.13 – fig.14)**
15. INSTALACIÓN TIPO (fig.13 – fig.14)
 1) MOTORREDUCTOR + CAJA DE CIMENTACIÓN
 2) FOTOCÉLULAS EN PILARES
 3) TOPES PARA BATIENTES
 4) FOTOCÉLULAS EN COLUMNA
 5) ELECTROCERRADURA
 6) ANTENA + LUZ INTERMITENTE
 7) SELECTOR DE LLAVE
 8) CENTRAL

I Per impianti con motori a 12 Vdc, la sezione dei cavi motore è di $2 \times 2.5 \text{ mm}^2 + 3 \times 0.25 \text{ mm}^2$
GB For systems fitted with 12 Vdc motors, the section of the power wires is $2 \times 2.5 \text{ mm}^2 + 3 \times 0.25 \text{ mm}^2$
D Für Anlagen mit 12 Vdc Motoren ist der Querschnitt der Motorkabel $2 \times 2.5 \text{ mm}^2 + 3 \times 0.25 \text{ mm}^2$
F Pour les installations avec moteurs à 12 Vcc, la section des câbles du moteur est de $2 \times 2.5 \text{ mm}^2 + 3 \times 0.25 \text{ mm}^2$
E Para instalaciones con motores 12 Vdc, la sección de los cables del motor es de $2 \times 2.5 \text{ mm}^2 + 3 \times 0.25 \text{ mm}^2$



13 14

- I 16. COLLEGAMENTI ELETTRICI**
La distanza massima tra la centralina e il motore non deve superare i 10 - 12 mt.
 Usare cavi di sezione adeguata alla potenza del motore, rispettando la vigente normativa (per R40 usare i cavi consigliati dall'azienda - cod. -03000010CO).

Impianto 230 Vac (R30):

- per uno/due motori, collegare una centralina tipo D755M o versione più recente (vedi relativo manuale istruzioni per i collegamenti);
- conduttori di fase del motore (sez. 1.5 mm^2); conduttore giallo-verde=massa; conduttore blu o grigio=comune; conduttore nero= fase; conduttore marrone=fase. In prossimità della scheda collegare il condensatore in dotazione in parallelo alle due fasi del motore.

Impianto 12 Vdc (R40):

- per un motore collegare una centralina tipo MEC1000 o versione più recente (vedi relativo manuale istruzioni per i collegamenti);
 - per due motori collegare una centralina tipo MEC2000 o versione più recente (vedi relativo manuale istruzioni per i collegamenti);
- Fili encoder: bianco, marrone, blu (sez. 0.5 mm^2);
 Fili motore: nero, rosso sez. (2.5 mm^2);

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR AUTOMATIC SYSTEM USERS

CONGRATULATIONS on choosing a Tau product for your automation system!

Tau S.r.l. produces components for automatic gates, doors, barriers and shutters. These include gear motors, control units, radio control devices, flashing lights, photocells and accessories.

Tau products are exclusively made with top quality materials and processes and, as a company, we constantly research and develop innovative solutions in order to make our equipment increasingly easier to use. We also pay great attention to all details (technology, appearance and ergonomics). The extensive Tau range makes it possible for your fitter to choose the product which best meets your requirements.

Tau, however, does not produce your automated system as this is the outcome of a process of analysis, evaluation, choice of materials and installation performed by your fitter.

Each automated system is unique, therefore, and only your fitter has the experience and professionalism required to create a system that is tailor-made to your requirements, featuring long-term safety and reliability, and, above all, professionally installed and compliant with current regulations.

An automated system is handy to have as well as being a valid security system. Just a few, simple operations are required to ensure it lasts for years.

Even if your automated system satisfies regulatory safety standards, this does not eliminate "residue risks", that is, the possibility of dangerous situations being generated, usually due to irresponsible and/or incorrect use. For this reason we would like to give you some suggestions on how to avoid these risks:

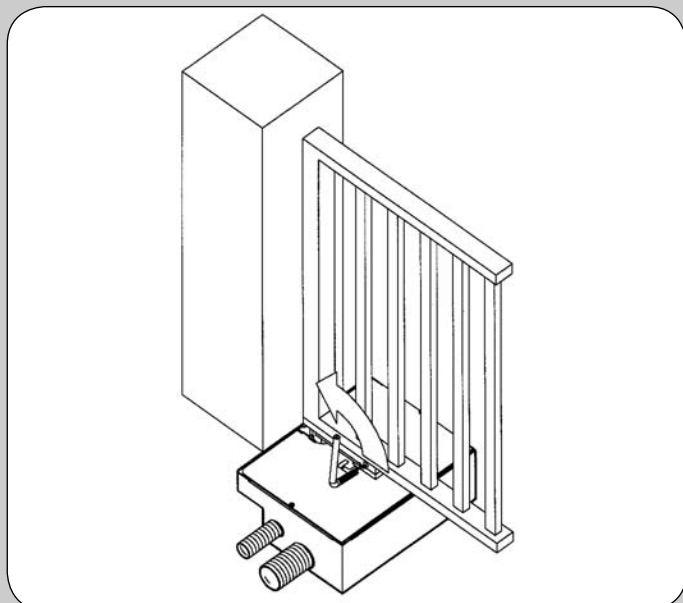
- **Before using the system for the first time:** ask your fitter to explain how residue risks can arise and read the instructions and warnings in the user handbook that your fitter will have given you. Keep this manual for future use and, if you should ever sell your automated system, hand it over to the new owner.
- **Your automated system carries out your commands to the letter:** irresponsible and/or incorrect use may cause it to become dangerous. Do not use the system if people, animals and/or objects enter its operating area.
- **IT IS NOT A TOY!** Make sure children do not play near the system and keep the remote control device out of their reach.
- **Faults:** If you notice any abnormal behaviour, disconnect the system from the power supply immediately and perform the manual release operation (see figure). Do not attempt to repair the door but call in your fitter: the system will operate manually as it did before installation.
- **Maintenance:** to ensure long life and totally safe operation, the system required routine maintenance, just like any other piece of machinery. Establish maintenance times together with your fitter. Tau recommends a frequency of 6 months for normal domestic installations but this may vary depending on the intensity of use (always every 3000 work cycles). It is strictly forbidden to use cleaning equipment, such as high pressure water cleaners, and/or spray the automatic system with jets of water in general.

N.B.: All controls, maintenance work and/or repairs may only be carried out by qualified personnel.

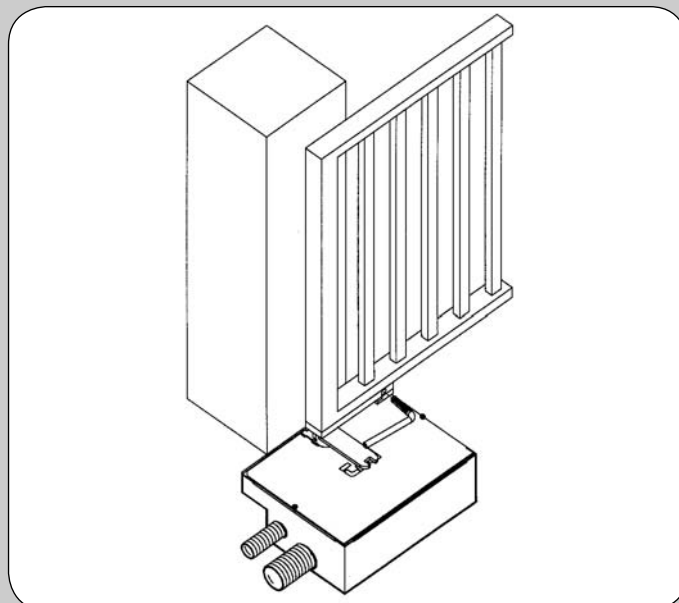
- Do not modify the plant or the relative programming and adjustment parameters: your fitter will see to that.

N.B. Final testing, routine maintenance and any repairs must be documented by the fitter (in the relative spaces) and such documents kept by the owner of the system (IF THE DOCUMENTS ARE NOT PRODUCED, THE WARRANTY WILL EXPIRE).

- **Disposal:** At the end of system life, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed of according to local regulations.



Fit the socket spanner into the gate lever and turn in the indicated direction



Then open the leaf of the gate by hand.

The manual manoeuvre must ONLY be done with the door stopped and AFTER disconnecting power from the electrical control unit.

N.B.: if your remote control unit (if supplied) starts working badly after a time, or does not work at all, the batteries may be flat (they can last from several months to 2/3 years depending on what type is used). This can be seen from the fact that the transmission confirmation LED gets dimmer or only turns on for brief moments. Before contacting your fitter, try exchanging the battery with one from a good transmitter: if this is the reason for the fault, simply replace the battery with another one of the same type.

If you wish to add a new automated system to your house, contact your fitter and we at Tau to have the advice of a specialist, the most developed products on the market, best operation and maximum automation compatibility.

Thank you for reading these suggestions and we trust you are fully satisfied with your new system: please contact your fitter for any further requirements.

Verificare che ad una manovra di apertura corrisponda la manovra desiderata; in caso contrario invertire la posizione dei fili nero-rosso.

Per i collegamenti alla scheda di comando vedere il manuale di istruzioni.

Si consiglia di installare la centralina al riparo dagli agenti atmosferici o di usare la cupolina fornita dall'azienda (cod. M-030DL00000).

N.B. SI FA ASSOLUTO DIVIETO DI ESEGUIRE QUALSIASI TIPO DI COLLEGAMENTO CHE COMPORTI L'APERTURA DEL MOTORE, PENA LA DECADENZA ASSICURATIVA, fig. 15/A.

Non fare passare cavi di potenza assieme ai cavi motore. Scegliere in ogni caso i percorsi più brevi per le linee dei cavi. Si consiglia poi di prevedere nell'impianto un interruttore generale, fuori della portata di persone inadatte, che consenta di togliere l'alimentazione al motoriduttore in caso di manutenzione o in caso di un prolungato inutilizzo.

N.B. SI FA ASSOLUTO DIVIETO DI ESEGUIRE QUALSIASI TIPO DI COLLEGAMENTO SOTTO TRACCIA (ALL'INTERNO DELLA CASSA DI FONDAZIONE O A LIVELLO DELLE TUBAZIONI - fig. 15/B).

17. AVVERTENZE (fig. 16)

- E compito dell'installatore dotare l'impianto di tutti gli accorgimenti necessari ad un suo corretto e funzionale utilizzo, dotandolo inoltre di tutti quei dispositivi di sicurezza e/o segnalazione necessari al fine di portare a Norma l'impianto di automazione.
- Il motoriduttore non è previsto per un impiego sommerso e come indicato nei dati tecnici ha un grado di protezione IP 65; si consiglia pertanto di drenare correttamente la cassa di fondazione mediante dei tubi inseriti negli appositi fori.

GB 16. ELECTRIC CONNECTIONS

The distance between the control unit and the motor must not exceed 10 - 12 m.

Use cables with a suitable cross-section for the power of the motor in compliance with current standards (for R40 use the cables recommended by the company - code -03000010CO).

230Vac system (R30):

- for one/two motors, connect a D755M control unit or a more recent version (see the relative instructions manual for connections);
- motor phase conductors (sect. 1.5 mm²); yellow-green conductor=earth; blue or grey conductor=common; black conductor=phase; brown conductor=phase. Connect the supplied condenser near the board in parallel to the two motor phases.

12Vdc system (R40):

- for one motor, connect an MEC1000 control unit or a more recent version (see the relative instructions manual for connections);
 - for two motors, connect an MEC2000 control unit or a more recent version (see the relative instructions manual for connections);
- Encoder wires: white, brown, blue (sect. 0.5 mm²);
Motor wires: black, red (sect. 2.5 mm²);
Check that the opening command actually opens the gate; if not, invert the position of the red and black wires.
To make connections to the control board, please consult the instructions manual.
Install the control unit in a sheltered position or use the canopy supplied by the company (cod. M-030DL00000).

WARNING IT IS SEVERELY PROHIBITED TO MAKE CONNECTIONS WHICH REQUIRE YOU TO OPEN THE MOTOR. THIS WILL FORFEIT THE RIGHT TO GUARANTEE. FIG. 15/A.

Do not pass the power cables together with the motor cables. Always choose the shortest routes for the cable lines. A general switch should be fitted on the system, out of reach of unauthorised people, to allow power to be disconnected from the gearmotor for maintenance purposes or if it is not used for a long period.

N.B. IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO MAKE ANY UNDERGROUND CONNECTIONS (INSIDE THE FOUNDATION BOX OR AT TUBES LEVEL - fig. 15/B).

17. WARNINGS (fig. 16)

- The fitter is responsible for ensuring the system can be used correctly and functionally. He must also provide it with all the safety devices and/or signals required to ensure it complies with current law.
- The gearmotor is not designed for submersed use and, as indicated in the technical specifications, has an IP 65 protection level; the foundation box should therefore be correctly drained by inserting tubes in the relative holes.

D 16. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der Höchstabstand zwischen Steuerung und Motor darf nicht über 10 - 12 m.

Kabel mit einem für die Motorleistung geeigneten Querschnitt benutzen und die gültige Vorschrift einhalten (für R40 die von der Herstellerfirma empfohlenen Kabel verwenden – Code 03000010CO).

230 Vac Anlage (R30):

- für einen/zwei Motoren, eine Steuerung des Typs D755M oder eine neuere Ausführung anschließen (für die Anschlüsse siehe die jeweilige Anleitung);
- Phasenleiter des Motors (Querschn. 1,5 mm²); gelb-grüner Leiter=Masse; blauer oder grauer Leiter=gemein; schwarzer Leiter=Phase; brauner Leiter=Phase. Den mitgelieferten Kondensator in der Nähe der Steuerkarte mit den zwei Phasen des Motors parallel schalten.

12 Vdc Anlage (R40):

- für einen Motor, eine Steuerung des Typs MEC1000 oder eine neuere Ausführung anschließen (für die Anschlüsse siehe die jeweilige Anleitung);
 - für zwei Motoren, eine Steuerung des Typs MEC2000 oder eine neuere Ausführung anschließen (für die Anschlüsse siehe die jeweilige Anleitung);
- Encoderdrähte weiß, braun, blau (Querschn. 0,5 mm²);
Motordrähte: schwarz, rot (Querschn. 2,5 mm²);
Prüfen, dass einem Öffnungsbefehl die gewünschte Bewegung folgt, andernfalls die Stellung der Drähte schwarz und rot umkehren.
Für die Anschlüsse an der Steuerkarte wird auf die Anleitung verwiesen.
Die Steuerung vor Witterung geschützt installieren oder die vom Hersteller gelieferte Haube benutzen (Code M-030DL00000).

Bitte bemerken: ES IST ABSOLUT VERBOTEN, JEDE ART VON ANSCHLUSS AUSZUFÜHREN, FÜR DIE DER MOTOR GEÖFFNET WERDEN MUSS; IN DIESEM FALL JEGLICHE GARANTIE UNGÜLTIG WIRD Abb. 15/A.

Leistungskabel nicht zusammen mit Motorkabeln durchführen. Für die Kabellinien, auf jeden Fall die kürzesten Strecken wählen. In der Anlage einen Hauptschalter außerhalb der Reichweite Unzuständiger vorsehen, mit dem die Stromversorgung zum Getriebemotor im Falle von Wartung oder längerem Stillstand abgeschaltet werden kann.

Bitte bemerken: ES IST ABSOLUT VERBOTEN, UNTERIRDISCHE ANSCHLÜSSE (IM FUNDAMENTKASTEN) ODER AUF HOHE DER LEITUNGEN AUSZUFÜHREN - Abb. 15/B.

17. HINWEISE (Abb. 16)

- Es ist Aufgabe des Installateurs, die Anlage mit allen Vorrichtungen auszustatten, die für ihren korrekten und funktionellen Gebrauch notwendig sind, weiterhin muss sie mit allen Sicherheits- und/oder Warnvorrichtungen ausgestattet werden, die für eine normgerechte Gestaltung der Automatisierung erforderlich sind.
- Der Getriebemotor ist für Unterwasseranwendungen nicht geeignet und hat, wie in den technischen Daten angegeben, Schutzart IP 65; es wird daher empfohlen, das Wasser mit Hilfe der Schläuche, die in die dazu vorgesehenen Bohrungen eingefügt worden sind, korrekt aus dem Fundamentkasten abfließen zu lassen.

F 16. CONNESSIONI ELETTRICHE

La distanza massima entre la logica de commande et le moteur ne doit pas dépasser 10 - 12 m.

Utiliser des câbles de section adaptée à la puissance du moteur, en respectant les normes en vigueur (pour R40 utiliser les câbles conseillés par le constructeur - code - 3000010CO).

Installation 230 Vca (R30) :

- pour un/deux moteurs, connecter une logique type D755M ou une version plus récente (voir manuel d'instructions correspondant pour les connexions) ;
- conducteurs de phase du moteur (section 1,5 mm²) ; conducteur jaune-vert = masse; conducteur bleu ou gris = commun ; conducteur noir = phase; conducteur brun = phase. À proximité de la carte connecter le condensateur fourni en parallèle aux deux phases du moteur.

Installation 12 Vcc (R40) :

- pour un moteur connecter une logique type MEC1000 ou une version plus récente (voir manuel d'instructions correspondant pour les connexions) ;
- pour deux moteurs connecter une logique type MEC2000 ou une version plus récente (voir manuel d'instructions correspondant pour les connexions) ;

Fils encodeur : blanc, brun, bleu (section 0,5 mm²) ;

Fils moteur : noir, rouge section (2,5 mm²) ;

Vérifier qu'à une commande d'ouverture correspond la manœuvre désirée ; en cas contraire inverser la position des fils noir-rouge.

Pour les connexions à la carte de commande voir le manuel d'instructions.

Il est conseillé d'installer la logique de commande à l'abri des agents atmosphériques ou d'utiliser le petit auvent fourni par le constructeur (code M-030DL00000).

N.B. IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'EFFETUER UNE CONNEXION QUELCONQUE IMPLIQUANT L'OUVERTURE DU MOTEUR SOUS PEINE DE PERDRE LE DROIT A LA GARANTIE, fig. 15/A.

Ne pas faire passer les câbles de puissance avec les câbles moteur. Choisir dans tous les cas les parcours les plus brefs pour les lignes des câbles. Il est conseillé de prévoir dans l'installation un interrupteur général, hors de portée des personnes inadaptes, qui permette de couper l'alimentation de l'opérateur en cas de maintenance ou d'inutilisation prolongée.

N.B. IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'EFFETUER N'IMPORTE QUEL TYPE DE CONNEXION ENTERRÉE (À L'INTÉRIEUR DE LA CAISSE DE FONDATION OU AU NIVEAU DES CONDUITS - fig. 15/B).

17. AVERTISSEMENTS (fig. 16)

- L'installateur est tenu de prévoir dans l'installation toutes les mesures nécessaires pour une utilisation correcte et fonctionnelle, en la dotant en outre de tous les dispositifs de sécurité et/ou signalisations nécessaires afin que l'automatisme soit conforme aux normes.
- L'opérateur n'est pas prévu pour une application immergée et comme cela est indiqué dans les caractéristiques techniques, il a un degré de protection IP 65 ; il est conseillé par conséquent de drainer correctement la caisse de fondation en introduisant des tuyaux dans les trous prévus à cet effet.

E 16. CONEXIONES ELÉCTRICAS

La distancia máxima entre la centralina y el motor no puede superar los 10 - 12 m.

Utilice cables de sección adecuada a la potencia del motor, respetando la normativa vigente (en el R18BENC utilice los cables que aconseja la empresa - cód. -03000010CO).

Instalación 230 Vac (R30):

- para uno/dos motores, conecte una centralina del tipo D755M o una versión más reciente (véase el manual de instrucciones correspondiente para las conexiones);
- conductores de fase del motor (sec. 1,5 mm²); conductor amarillo-verde=masa; conductor azul o gris=común; conductor negro=fase; conductor marrón=fase. Conecte cerca de la tarjeta el condensador presente en el equipamiento de base en paralelo a las dos fases del motor.

Instalación 12 Vdc (R40):

- para un motor conecte una centralina del tipo MEC1000 o una versión más reciente (véase el manual de instrucciones correspondiente para las conexiones);
- para dos motores conecte una centralina del tipo MEC2000 o una versión más reciente (véase el manual de instrucciones correspondiente para las conexiones);

Hilos codificador: blanco, marrón, azul (sec. 0,5 mm²);

Hilos motor: negro, rojo sec. (2,5 mm²);

Verifique que a una maniobra de apertura corresponda la maniobra deseada; en caso contrario invierta la posición de los hilos negro-rojo.

Para las conexiones a la tarjeta de mandos véase el manual de instrucciones.

Le aconsejamos que instale la centralina en un lugar protegido de los agentes atmosféricos o que utilice la pequeña cúpula que suministra la empresa (cód. M-030DL00000).

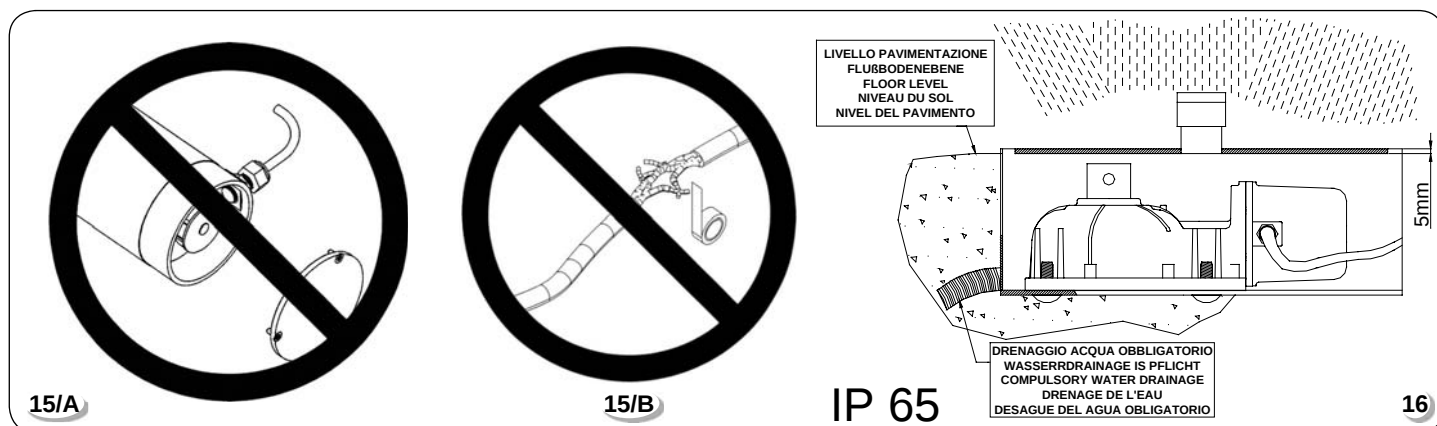
N.B. QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE CONEXIÓN QUE CONLLEVE LA APERTURA DEL MOTOR PORQUE HARÍA CADUCAR LA GARANTÍA, fig. 15/A.

No pase cables de potencia junto con los cables del motor. Establezca los recorridos más cortos para las líneas de los cables. Se aconseja prever en la instalación un interruptor general, fuera del alcance de personas incapacitadas, que permita cortar la alimentación al motorreductor en el caso de mantenimiento o de inactividad prolongada.

N.B. ESTA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO EJECUTAR CUALQUIER TIPO DE CONEXIÓN BAJO TIERRA (EN EL INTERIOR DE LA CAJA DE CIMENTACIÓN O AL NIVEL DE LAS TUBERÍAS - fig. 15/B).

17. ADVERTENCIAS (fig. 16)

- El instalador tiene la tarea de equipar la instalación con todos los accesorios necesarios para un uso correcto y funcional, equipándola además con todos los dispositivos de seguridad o de señalización necesarios para que la automatización respete las diferentes Normas.
- El motorreductor no está previsto para ser sumergido y, tal como indicado en los datos técnicos, tiene un grado de protección IP 65; por lo tanto, se aconseja desaguar correctamente la caja de cimentación con tubos introducidos en los taladros correspondientes.



I 18. RACCOMANDAZIONI GENERALI

- Integrare la sicurezza del portone conformemente alla Normativa vigente (per l'Italia consultare la norma UNI 8612).
- Scegliere percorsi brevi per i cavi e tenere separati i cavi di potenza dai cavi di comando.
- In accordo con la Normativa europea in materia di sicurezza si consiglia di inserire un interruttore esterno per poter togliere l'alimentazione in caso di manutenzione del portone.
- **Non eseguire per nessuna ragione qualsiasi tipo di collegamento elettrico sotto traccia (all'interno della cassa di fondazione o nelle tubazioni).**
- Verificare che ogni dispositivo installato sia efficiente ed efficace.
- Affiggere cartelli facilmente leggibili che informino della presenza del portone motorizzato.

19. USO

Si fa espresso divieto di utilizzare l'apparecchio per scopi diversi o in circostanze diverse da quelle menzionate.

Si ricorda che siamo in presenza di un dispositivo automatico e alimentato a corrente, perciò da usare con precauzione.

In particolare si ricorda di:

- non toccare l'apparecchio con le mani bagnate;
- togliere la corrente prima di aprire la scatola comandi e/o motoriduttore;
- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la presa di corrente;
- toccare il motore solo quando si sia completamente raffreddato;
- azionare il cancello solo con una completa visibilità;
- tenersi fuori dal raggio d'azione del cancello se questo è in movimento ed aspettare che si fermi;
- non lasciare che bambini o animali giochino in prossimità del cancello
- tenere fuori della portata dei bambini, e comunque di persone inadatte, il telecomando o altri dispositivi di azionamento;
- effettuare una manutenzione periodica;
- in caso di guasto, togliere l'alimentazione e gestire il cancello manualmente solo se possibile e sicuro. Astenersi da ogni intervento e chiamare un tecnico autorizzato.

GB 18. GENERAL TIPS

- Integrate door safety to achieve compliance with current laws (for Italy see UNI 8612 standard).
- Choose the short routes for the cables and keep power cables separate from control cables.
- In compliance with European safety standards, fit an outdoor switch in order to turn off the power supply when servicing the door.
- **Never make any underground electrical connections (inside the foundation box or at the tubes level).**
- Make sure that each installed device is in perfect working order.
- Put up easy-to-read signs informing people that the door is powered.

19. USE

It is forbidden to use the equipment for purposes or circumstances other than those mentioned herein.

Please bear in mind that this is an electrically powered automatic device which should therefore be used with care.

In particular:

- do not touch the equipment with wet hands;
- disconnect the power supply before opening the control box and/or gear motor;
- do not remove the plug by pulling on the lead;
- only touch the motor only when it is perfectly cold;
- only operate the door when it is completely visible;
- do not approach the gate while it is moving: wait until it has stopped;
- do not allow children or animals to play near the gate;
- do not let children or incapable people use the remote control or other operating devices;
- carry out routine maintenance;
- in the event of a fault, disconnect the power supply and only move the gate if it is possible and safe to do so. Do not intervene but call in an authorised technician.

D 18. ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Sicherheit des Tors gemäß den gültigen Vorschriften integrieren (für Italien: Norm UNI 8612).
- Die kürzesten Strecken für die Kabel wählen und die Leistungskabel von den Steuerkabeln getrennt halten.
- In Vereinbarung mit den europäischen Sicherheitsvorschriften wird empfohlen, einen externen Schalter zu installieren, damit die Versorgung im Falle von Wartung des Tors abgeschaltet werden kann.
- **Es ist absolut verboten, unterirdische elektrische Anschlüsse (im Fundamentkasten oder auf Höhe der Leitungen) auszuführen.**
- Prüfen, ob jede einzelne installierte Vorrichtung effizient und wirksam ist.
- Gut leserliche Schilder anbringen, die über das Vorhandensein des motorbetriebenen Tors informieren.

19. BEDIENUNG

Es ist ausdrücklich verboten, das Gerät zu anderen Zwecken oder unter anderen Umständen als erwähnt zu verwenden.

Wir erinnern daran, dass man hierbei mit einer automatischen, mit Strom gespeisten Vorrichtung zu tun hat, daher ist Vorsicht geboten.

Insbesondere:

- das Gerät nicht mit nassen Händen berühren;
- den Strom abschalten, bevor das Gehäuse und/oder der Getriebemotor geöffnet wird;
- nicht am Stromkabel ziehen, um dieses von der Steckdose abzutrennen;
- den Motor erst berühren, wenn er ganz abgekühlt ist;
- das Tor nur in Bewegung setzen, wenn es ganz sichtbar ist;
- außerhalb des Aktionskreises des Tors bleiben, wenn sich dieses bewegt, und warten, bis es steht;

- Kinder oder Tiere nicht in Tornähe spielen lassen;
- Kindern oder Ungeeigneten nicht die Fernbedienung oder sonstige Betätigungsvorrichtungen benutzen lassen;
- eine regelmäßige Wartung ausführen;
- im Falle eines Defekts die Versorgung abschalten und das Tor nur, falls möglich und sicher von Hand bewegen; Keine Eingriffe selbst ausführen und einen autorisierten Techniker rufen.

F 18. RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

- Intégrer la sécurité du portail conformément à la norme en vigueur (pour l'Italie consulter la norme UNI 8612).
- Choisir des parcours brefs pour les câbles et maintenir les câbles de puissance séparés des câbles de commande.
- Conformément à la réglementation européenne en matière de sécurité, il est conseillé d'insérer un interrupteur extérieur pour pouvoir couper l'alimentation en cas de maintenance du portail.
- **N'effectuer sous aucun prétexte des connexions électriques enterrées, quelles qu'elles soient (à l'intérieur de la caisse de fondation ou au niveau des conduits).**
- Vérifier que tous les dispositifs installés fonctionnent et sont efficaces.
- Placer des pancartes facilement lisibles qui informent de la présence du portail motorisé.

19. UTILISATION

Il est expressément interdit d'utiliser l'appareil pour des fonctions différentes ou dans des circonstances différentes de celles qui sont mentionnées.

Nous rappelons que nous sommes en présence d'un dispositif automatique et alimenté électriquement, dont l'utilisation demande par conséquent des précautions.

En particulier, nous rappelons de :

- ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ;
- Couper le courant avant d'ouvrir le coffret des commandes et/ou l'opérateur ;
- ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la prise de courant ;
- ne toucher le moteur que lorsqu'il est complètement refroidi ;
- actionner le portail seulement quand il est complètement visible ;
- se tenir hors du rayon d'action du portail si ce dernier est en mouvement et attendre qu'il s'arrête ;
- ne pas laisser que des enfants ou des animaux jouent à proximité du portail ;
- tenir hors de portée des enfants ou de toute personne inadaptée l'émetteur ou les autres dispositifs d'actionnement ;
- effectuer un entretien périodique ;
- en cas de panne, couper l'alimentation et gérer manuellement le portail seulement si c'est possible et sans danger. S'abstenir de toute intervention et faire appel à un technicien agréé.

E 18. RECOMENDACIONES GENERALES

- Adecue la seguridad de la puerta de acuerdo con las Normativa vigente (para Italia, consulte la norma UNI 8612).
- Establezca recorridos cortos para los cables y mantenga separados los cables de potencia de los cables de mando.
- Según la Normativa europea de seguridad, se aconseja montar un interruptor exterior para poder cortar la alimentación en el caso de mantenimiento de la puerta.
- **Está terminantemente prohibido ejecutar cualquier tipo de conexión bajo tierra (en el interior de la caja de cimentación o al nivel de las tuberías).**
- Controle que todos los dispositivos instalados funcionen correctamente.
- Aplique carteles fáciles de leer que informen acerca de la presencia de la puerta motorizada.

19. USO

Está terminantemente prohibido usar el aparato para otros tipos de uso que no sean aquellos indicados.

Recuerde que la automatización es un dispositivo automático, alimentado con corriente eléctrica; por dicho motivo, úsela con precaución.

En particular, recuerde:

- no tocar el aparato con las manos mojadas;
- cortar la corriente antes de abrir la caja de mandos o el motorreductor;
- no tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe;
- tocar el motor sólo cuando se haya enfriado completamente;
- accionar la cancela sólo cuando sea bien visible;
- mantenerse fuera del radio de acción de la cancela si estuviera en movimiento y esperar a que se detenga;
- no dejar que los niños o animales jueguen cerca de la cancela;
- conservar fuera del alcance de los niños, o de personas incapaces, el control remoto u otros dispositivos de mando;
- efectuar un mantenimiento periódico;
- en el caso de avería, cortar la alimentación y mover la cancela manualmente sólo si fuera posible y seguro. No realizar ninguna reparación y llamar a un técnico autorizado.

I 20. MANUTENZIONE

Il buon funzionamento dipende anche dallo stato del cancello; descriveremo perciò brevemente anche le operazioni da farsi per avere un cancello sempre efficiente.

ATTENZIONE: nessuna persona ad eccezione del manutentore, che deve essere un tecnico specializzato, deve poter comandare l'automatismo durante la manutenzione.

Si raccomanda perciò di togliere l'alimentazione di rete, evitando così anche il pericolo di shock elettrici. Se invece l'alimentazione dovesse essere presente per talune verifiche, si raccomanda di controllare o disabilitare ogni dispositivo di comando (telecomandi, pulsantiere, etc.) ad eccezione del dispositivo usato dal manutentore.

20.1 MANUTENZIONE ORDINARIA

Ciascuna delle seguenti operazioni deve essere eseguita quando se ne avverte la necessità e comunque ogni 6 mesi per un uso domestico (circa 3000 cicli di lavoro) e ogni 2 mesi per un uso intensivo, es. condominiale (sempre ogni 3000 cicli di lavoro).

Cancello:

- lubrificare ed ingrassare i cardini del cancello.

Impianto di automazione:

- verifica del buon funzionamento dei dispositivi di sicurezza (devono essere efficaci ed intervenire secondo le modalità selezionate in fase di installazione);
- ingrassare periodicamente il gruppo di sblocco e il perno di rotazione tramite l'ingrassatore (fig.17)
- Ispezionare periodicamente l'interno della cassa di fondazione per verificare il corretto drenaggio dell'acqua piovana ed evitare così il ristagno di acqua e di altri depositi (foglie, carte, etc.).

20.2 MANUTENZIONE STRAORDINARIA O ROTTURE

Se dovessero rendersi necessari interventi non banali su parti elettromeccaniche, si raccomanda la rimozione del componente dove il guasto è localizzato per consentire una riparazione in officina dai tecnici della casa madre o da essa autorizzati.

NOTA: Consigliamo di riporre tutta la documentazione relativa all'impianto all'interno o nelle immediate vicinanze della centralina.

GB 20. MAINTENANCE

To work properly, the gate must be in good working order; the operations required to keep it in perfect condition are described below.

ATTENTION: no-one, except for the maintenance man, who must be a specialised technician, must be able to use the automatic system during maintenance.

Switch off the mains power supply to eliminate the risk of electrocution. If the power supply must be left on for certain operations, each control device should be checked or disabled (remote controls, push button strips, etc.) except for the one used by the maintenance man.

20.1 ROUTINE MAINTENANCE

Each of the following operations must be carried out when necessary and always every 6 months for domestic use (approx. 3000 work cycles) and every 2 months for intensive use such as blocks of flats (always 3000 work cycles).

Gate:

- lubricate and grease the hinges of the gate.

Automation system:

- make sure the safety devices work properly (they must be efficient and trigger as set during installation);
- grease the unlock unit periodically with the grease nipple (fig.17)
- inspect the inside of the foundation box periodically to check rain water drains correctly and to avoid the stagnation of water or other deposits (leaves, paper, etc.).

20.2 EXTRAORDINARY MAINTENANCE OR BREAKAGE

If major work on electromechanical parts must be carried out, the faulty component should be removed and repaired in the workshop by the maker's or other authorised technicians.

N.B.: Keep all the documents concerning the system inside or near the control unit.

D 20. WARTUNG

Ein einwandfreier Betrieb hängt auch vom Zustand des Tors ab: deshalb werden wir die Arbeiten, die zu tun sind, damit das Tor immer effizient ist, kurz beschreiben.

ACHTUNG: Achtung: niemand mit Ausnahme des Wartungsmannes, der ein Fachtechniker sein muss, ist befugt, die Automatisierung während der Wartung zu steuern.

Es wird daher empfohlen, die Netzstromversorgung abzuschalten, wodurch auch die Stromschlaggefahr vermieden wird. Falls die Versorgung dagegen für bestimmte Überprüfungen eingeschaltet sein muss, so sind alle Steuervorrichtungen (wie Fernbedienungen, Druckknopftafeln, usw.) mit Ausnahme der vom Wartungsmann benutzten Vorrichtung zu deaktivieren.

20.1 GEWÖHNLICHE WARTUNG

Jede der folgenden Arbeiten muss wenn nötig und mindestens alle 6 Monate für den normalen Hausgebrauch (ungefähr 3000 Arbeitszyklen) und alle 2 Monate für den intensiven Gebrauch z. B. Wohnblockbetrieb (immer ungefähr 3000 Arbeitszyklen).

Tor:

- die Angelzapfen des Tors schmieren und einfetten.

Automatisierungsanlage:

- Überprüfung der korrekten Funktionsweise der Sicherheitsvorrichtungen (sie müssen bei Gefahr wirksam sein und auf die Arten und Weisen eingreifen, die bei der Installation gewählt worden sind);
- periodisches Einfetten der Entriegelung durch die Fettbüchse (Abb. 17)
- Regelmäßige Überprüfung des korrekten Regenwasserabflusses im Fundamentkasten, um Wasserstaus und sonstige Ablagerungen (Blätter, Papier, usw.) zu vermeiden.

20.2 AUßERGEWÖHNLICHE WARTUNG ODER SCHÄDEN

Falls schwierigere Arbeiten an elektromechanischen Teilen erforderlich sein sollten, wird die Entfernung des defekten Teils empfohlen, damit eine Reparatur in der Werkstatt durch die Herstellertechniker oder autorisierte Techniker erfolgen kann.

BITTE BEMERKEN: Wir empfehlen, alle Unterlagen der Anlage in der Steuerzentrale oder in ihrer unmittelbaren Nähe aufzubewahren.

F 20. MAINTENANCE

Le bon fonctionnement dépend aussi de l'état du portail ; nous décrirons donc brièvement les opérations à faire pour avoir un portail toujours en bon état de marche.

ATTENTION : personne, à l'exception de la personne chargée de la maintenance qui doit être un technicien spécialisé, doit pouvoir commander l'automatisme pendant la maintenance.

Nous recommandons par conséquent de couper l'alimentation de secteur, évitant ainsi le risque de chocs électriques. Si par contre l'alimentation doit être présente pour certains contrôles, nous recommandons de contrôler ou de désactiver tout dispositif de commande (émetteurs, tableaux de commande, etc.) à l'exception de celui qui est commandé par la personne chargée de la maintenance.

20.1 MAINTENANCE ORDINAIRE

Chacune des opérations suivantes doit être effectuée quand le besoin s'en fait sentir et dans tous les cas tous les 6 mois pour un usage domestique (environ 3000 cycles de travail) et tous les 2 mois pour un usage intensif, par ex. usage collectif (toujours tous les 3000 cycles de travail).

Portail :

- lubrifier et graisser les gonds du portail.

Automatisme :

- vérification du bon fonctionnement des dispositifs de sécurité (ils doivent être efficaces et intervenir suivant les modalités sélectionnées en phase d'installation) ;
- graisser périodiquement le groupe de déblocage à l'aide du graisseur (fig.17)
- Inspecter périodiquement l'intérieur de la caisse de fondation pour vérifier le drainage correct de l'eau de pluie et éviter ainsi la stagnation de l'eau et d'autres dépôts (feuilles, papiers, etc.).

20.2 MAINTENANCE EXTRAORDINAIRES ET RUPTURE

Si des interventions d'une certaine entité devaient se rendre nécessaire sur des parties électromécaniques, nous conseillons d'enlever le composant concerné par la panne pour permettre une réparation en atelier par les techniciens de la maison mère ou agréés par cette dernière.

NOTE : Nous conseillons de conserver toute la documentation relative à l'installation à l'intérieur de l'armoire de commande ou à proximité immédiate.

E 20. MANTENIMIENTO

El funcionamiento correcto también depende de las condiciones de la cancela; por dicho motivo, describiremos brevemente las operaciones que se deben realizar para conservar una cancela en buenas condiciones.

ATENCIÓN: ninguna persona, salvo el técnico encargado del mantenimiento, que debe ser un técnico especializado, debe poder accionar la automatización durante el mantenimiento.

Por lo tanto, se recomienda cortar la alimentación de red, así evitando el peligro de sacudidas eléctricas. En cambio, si fuera necesario mantener la alimentación conectada, se recomienda controlar o desactivar todos los dispositivos de mando (control remoto, botonera, etc.) salvo el dispositivo usado por el técnico del mantenimiento.

20.1 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Cada una de las siguientes operaciones debe llevarse a cabo cuando se advierte que es necesario y, de todas maneras, cada 6 meses para uso doméstico (alrededor de 3000 ciclos de trabajo) y cada 2 meses para uso intensivo, por ej.: comunitario (siempre cada 3000 ciclos de trabajo).

Cancela:

- lubrique y engrase los goznes de la cancela.

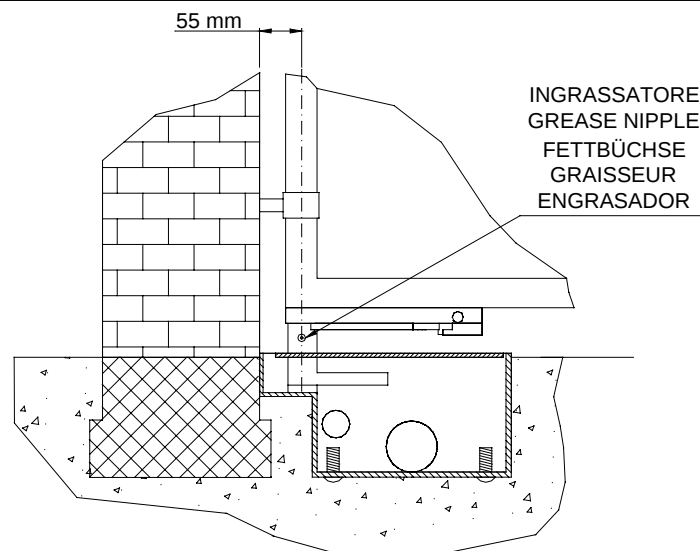
Instalación de automatización:

- controle que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente (deben ser eficaces y accionarse según los modos seleccionados durante la instalación);
- engrase periódicamente con el engrasador el grupo de desbloqueo (fig.17)
- inspeccione periódicamente el interior de la caja de cimentación para controlar que el agua de lluvia salga correctamente y así evitar estancamiento de agua o de otros depósitos (hojas, papeles, etc.).

20.2 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO O ROTURAS

Si fuera necesario realizar reparaciones importantes de piezas electromecánicas, se recomienda desmontar el componente averiado para poderlo reparar en los talleres por los técnicos del fabricante o por él autorizados.

NOTA: Se aconseja guardar toda la documentación de la instalación en el interior o cerca de la central.



21. ACCESSORI OPZIONALI \ OPTIONAL ACCESSORIES \ SONDERZUBEHÖR \ ACCESSOIRES EN OPTION \ ACCESORIOS OPCIONALES

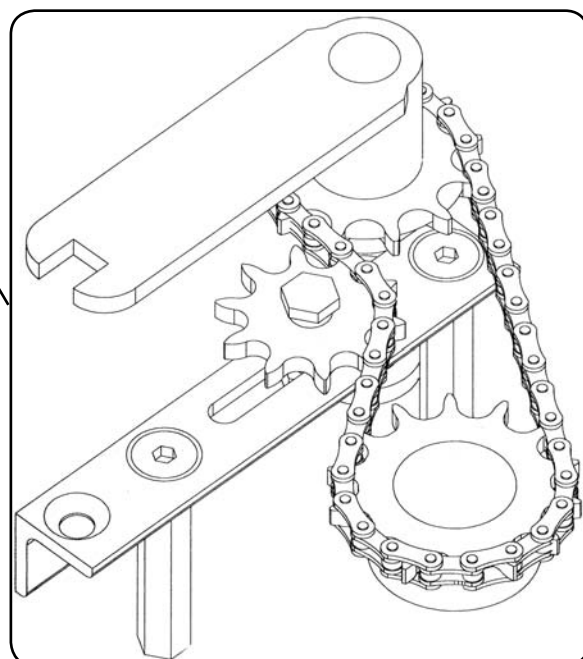
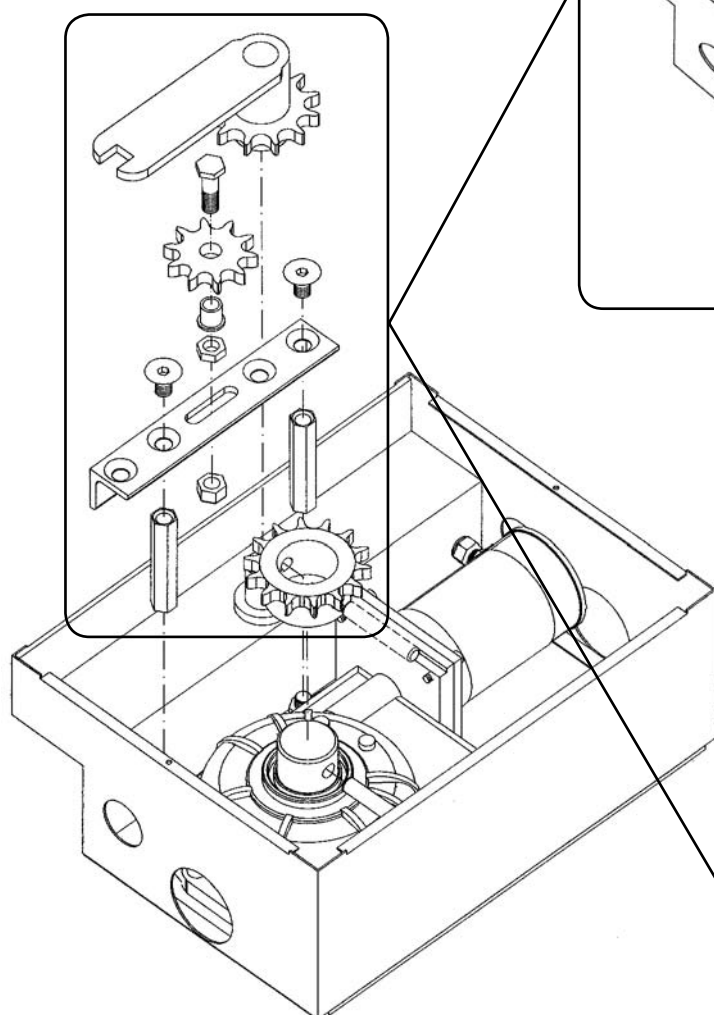
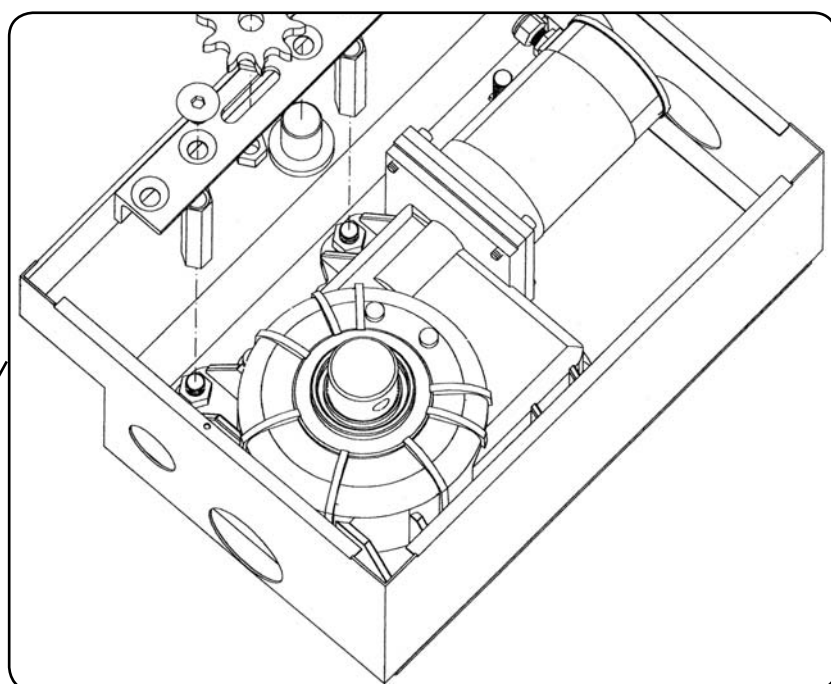
KIT APERTURA ANTA FINO A 180°: guida all'installazione

OPENING LEAF KIT UP TO 180°: installation guide

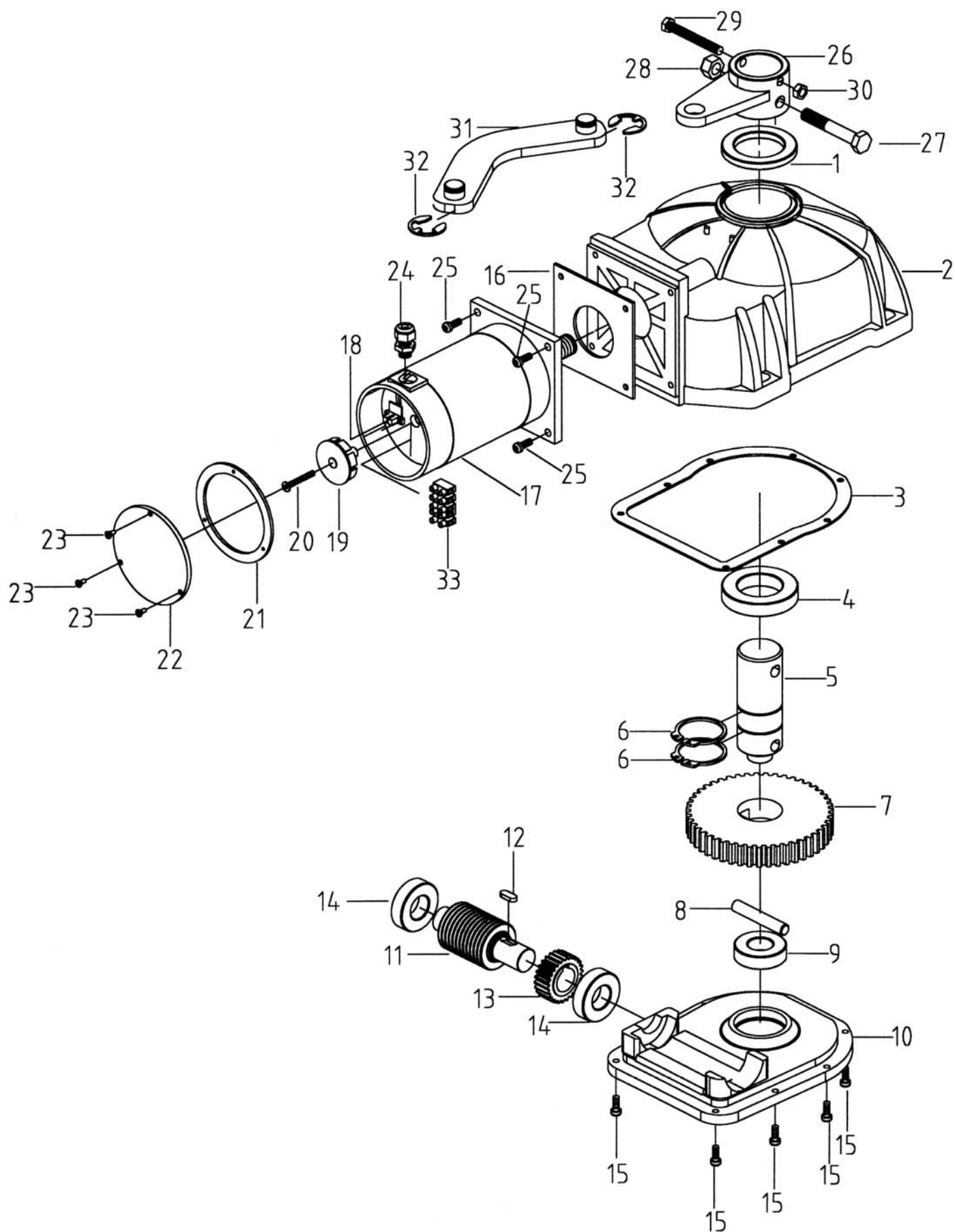
KIT FÜR TORÖFFNUNG BIS 180°: installationsanleitung

KIT POUR OUVERTURE BATTANT JUSQU'À 180°: notice d'installation

KIT APERTURA HOJA HASTA 180°: guía para la instalación



R 40 - 12 Vd.c.



22. LISTA COMPONENTI \ PART LIST \ TEILLISTE \ LISTE COMPOSANTS \ LISTA DE LOS COMPONENTES - R 40 - 12 Vdc

R40 - 12 V d.c.			
RIF.	DESCRIZIONE	ART.	Q.TÁ
1	Anello di tenuta 45x58x7 (doppio labbro)	M-0200000045	1
2	Scatola all. riduttore R30 / R40	M-FSA0000330	1
3	Guarnizione per riduttore R30 / R40	S-650R400054	1
4	Cuscinetto naz. stagno 6009 2RS1	M-010NG06009	1
5	Albero di trasmissione D.45x124 R40 TRI0904	S-650R400090	1
6	Anello seeger E45	M-V700E00045	2
7	Ingranaggio Z47 M.3 (TRI0903) R30 / R40	M-ING0000Z47	1
8	Spina cilindrica D.12x70 ISO 8734 tempr.	M-V850012070	1
9	Cuscinetto SKF schermato 6205 2Z	M-010Z006205	1
10	Coperchio scatola all. riduttore R30 / R40	M-FSA0000340	1
11	Vite SF M.3 cod. TRI 0901 per R40	M-VSF00000M3	1
12	Chiavetta 8x7x20	M-V600080720	1
13	Ingran. bron. Z26 M.1,75 (TRI 0902) per R40	M-ING0000Z26	1
14	Cuscinetto naz. stagno 6205 2RS	M-010NG06205	2
15	Vite trilobata TCB-D.10 6x15 torx Z.G.	M-V1100T6015	8
16	Guarnizione motore / riduttore R30 / R40	S-650R400055	1
17	Motore 12V MP56 150W 1100G per R40 (movi)	S-650R400030	1
18	Encoder fotodiodo mod. Eutech	P-250ENCATR	1
19	Disco Encoder	P-250DE	1
20	Vite TSEI M4x25 zinc.	M-V450004025	1
21	Guarnizione per coperchio Encoder R40	S-650R400056	1
22	Coperchio per calotta portaspazzole	M-FSA0000360	1
23	Vite autofilettante TSP+ 3,9x13	M-V200TSP413	1
24	Pressac. ott. nich. PG11 OELMA 208201111N	M-0300000408	4
25	Vite trilobata TCB-D.10 6x20 torx Z.G.	M-V1100T6020	1
26	Braccio di trasmiss. motor / sblocco zinc.	S-650R400070	1
27	Vite TE M12x75 8.8 zinc.	M-V100012075	1
28	Dado E. autobloccante M12 basso	M-V350AM12B0	1
29	Vite TE M10x80 zinc. filetto totale	M-V100010080	1
30	Dado E M10 basso zinc.	M-V300DEM10B	1
31	Biella di trasmissione con perni R30 / R40	S-700SR40020	1
32	Anello arresto radiale D.19 (x alb. D.20)	M-V700R00020	2
33	Morsetto mamut ok 433/x PLP-NR	M-0300000010	5

DECLARATION DE CONFORMITY

(aux termes de la Directive européenne UE89/392 All. II.A)

Fabbricante / Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabricante:

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección:

- Dichiaro sotto la propria responsabilità che i prodotti:
- Declares under its own responsibility that the following products:
- Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Produkte:
- Déclare sous sa propre responsabilité que les produits:
- Declara, bajo su propia responsabilidad, que los productos:

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(según la Directiva Europea UE89/392 Anex. II.A)

TAU s.r.l.

Via E. Fermi, 43
36066 - Sandrigo
VICENZA - ITALY

**R30, R40
D755M, MEC1000-2000**

- Sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza delle direttive:
- Comply with the main safety requirements of the following Directives:
- Den grundlegenden Sicherheitsanforderungen folgender Richtlinien entsprechen:
- Est conforme aux conditions essentielles de sécurité des Directives:
- Cumplen con los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas:

**APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / RADIOAPPARATE / INSTALLATIONS RADIO / RADIOEQUIPOS
1999/5/CE**

**BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / NIEDERSpannung / BASSE TENSION / BAJA TENSION
73/23/CEE, 93/68/CEE (EN 60335-1 (1998))**

**DIRETTIVA MACCHINE - COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / MACHINERY DIRECTIVE - ELECTROMAGNETIC
COMPATIBILITY / MASCHINENRICHTLINIE - ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / DIRECTIVE MACHINES -
COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / DIRECTIVA DE MÁQUINAS - COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA
89/336/CEE, 93/68/CEE, 98/37/CE**

- dichiara inoltre che il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, sono costruiti nel rispetto delle seguenti principali norme armonizzate:
- also declares that the product/s covered by this declaration were built in compliance with the following main harmonised standards:
- Das/die Produkt/e sind den folgenden harmonisierten Normen entsprechend hergestellt:
- déclare en outre que le/les produit/s objet de la présente déclaration sont construits dans le respect des principales normes harmonisées suivantes:
- también declara que el/los producto/s, objeto de la presente declaración, han sido fabricados respetando las siguientes normativas armonizadas:

EN 292-1; EN292-2
ETSI EN 301 489-3 (2002) + ETSI EN 301 489-1 (2002)
EN 60950 (2000); EN 61000 - 3 - 2/A1; EN 61000 - 3 - 2/A2; EN 61000 - 3 - 2/A14
ETSI EN 300 220-3 (2000)

ATTENZIONE: è vietato mettere in servizio il/i prodotto/i, oggetto della presente dichiarazione, prima del completamento e/o incorporamento, in totale conformità alle disposizioni della Direttiva Macchine 98/37/CE

ATTENTION: the product/s covered by the present declaration may not be used until they are completed and/or incorporated, in full compliance with the Machinery Directive 98/37/EC.

ACHTUNG: Die Inbetriebnahme des Produktes/der Produkte vor dessen Fertigstellung und/oder Einbau in absoluter Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/CE ist untersagt.

ATTENTION : il est interdit de mettre en service le/les produit/s objet de la présente déclaration avant d'avoir complété et/ou incorporé l'installation d'automatisation, conformément aux dispositions de la Directive Machines 98/37/CE.

ATENCIÓN: está prohibido poner en servicio el/los producto/s, objeto de la presente declaración, antes de su perfeccionamiento y/o incorporación de total conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas 98/37/CE.

NOTA: I PRODOTTI SOPRA RIPORTATI SONO STATI TESTATI CONTESTUALMENTE ALLE DIRETTIVE ELENcate IN ABBINAMENTO CON I QUADRI COMANDO SOPRA CITATI.

ANMERKUNG: DIE OBEN GENANNTE PRODUKTE WURDEN GEMÄß DEN ANGEgebenEN RICHTLINIEN IN KOMBINATION MIT DEN OBEN ERWÄHNTEN SCHALTtaFELN GETESTET.

N.B.: THESE PRODUCTS ARE CONNECTED TO THE ABOVE-MENTIONED CONTROL PANELS AND TESTED FOR COMPLIANCE WITH THE DIRECTIVES LISTED ABOVE.

NOTE : LES PRODUITS INDiquÉS CI-DESSUS ONT ÉTÉ TESTÉS CONFORMÉMENT AUX DIRECTIVES CITÉES, EN ASSOCIATION AVEC LES ARMOIRES DE COMMANDES SUSMENTIONNÉES.

NOTA: TODOS ESTOS PRODUCTOS SE HAN SOMETIDO A CONTROLES CONTEMPORÁNEAMENTE A LAS DIRECTIVAS NOMBRADAS JUNTO CON LOS CUADROS DE MANDO ANTERIORMENTE CITADOS.

SANDRIGO, 27/01/2003

Il Rappresentante Legale / The legal Representative
Der gesetzliche Vertreter / Le Représentant Légal
El Representante Legal


Bruno Danieli

Garanzia TAU: condizioni generali

◆ITALIANO

La garanzia della TAU ha durata di 24 mesi dalla data di acquisto dei prodotti (fa fede il documento fiscale di vendita, scontrino o fattura, che deve essere conservato allegato alla presente). Il cliente TAU ha diritto ad usufruire della garanzia qualora abbia compilato ed inviato entro 10 giorni dalla data di installazione dell'apparecchiatura l'apposito certificato.

La garanzia comprende la riparazione con sostituzione gratuita (franco sede TAU: spese di imballo e di trasporto sono a carico del cliente) delle parti che presentano difetti di lavorazione o vizi di materiale riconosciuti dalla TAU.

In caso di intervento a domicilio, anche nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "Diritto fisso di chiamata" per spese di trasferimento a domicilio, più manodopera.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- Qualora il guasto sia determinato da un impianto non eseguito secondo le istruzioni fornite dall'azienda all'interno di ogni confezione;
- Qualora non siano stati impiegati tutti componenti originali TAU per l'installazione dell'automatismo;
- Qualora i danni siano causati da calamità naturali, manomissioni, sovraccarico di tensione, alimentazione non corretta, riparazioni improprie, errata installazione, o altre cause non imputabili alla TAU.
- Qualora non siano state effettuate le manutenzioni periodiche da parte di un tecnico specializzato secondo le istruzioni fornite dall'azienda all'interno di ogni confezione.

La riparazione o la sostituzione dei pezzi durante il periodo di garanzia non comporta un prolungamento del termine di scadenza della garanzia stessa.

The TAU Guarantee: general conditions

◆ENGLISH

TAU guarantees this product for a period of 24 months from the date of purchase (as proved by the sales document, receipt or invoice which must be attached to this guarantee). The guarantee is only valid if customers fill in and send the relative certificate no later than 10 days after product installation.

This guarantee covers the repair or replacement at TAU's expense (ex-works TAU: packing and transport at the customer's expense) of parts that TAU recognises as being faulty as regards workmanship or materials.

For visits to the customer's facilities, also during the guarantee period, a "Call-out fee" will be charged for travelling expenses and labour costs.

The guarantee does not cover the following cases:

- If the fault was caused by an installation that was not performed according to the instructions provided by the company inside the product pack;
- If original TAU spare parts were not used to install the product;
- If the damage was caused by an Act of God, tampering, overvoltage, incorrect power supply, improper repairs, incorrect installation, or other reasons that do not depend on TAU.
- If a specialised maintenance man does not carry out routine maintenance operations according to the instructions provided by the company inside the product pack.

The repair or replacement of pieces under guarantee does not extend the guarantee period.

TAU-Garantie: Allgemeine Bedingungen

◆DEUTSCH

Die Garantie der Firma TAU hat 24 Monate Gültigkeit ab Kaufdatum (das Datum muss durch eine Quittung oder Rechnung belegt sein, die zusammen mit dem vorliegenden Garantieschein aufbewahrt werden muss). Der Kunde der Firma TAU hat nur Anspruch auf die Garantieleistungen, falls er die Bescheinigung ausgefüllt und innerhalb von 10 Tagen ab Installationsdatum der Apparatur eingesendet hat.

Die Garantie schließt die Reparatur mit kostenlosem Ersatz (ab Werk der Firma TAU: Verpackungs- und Transportkosten gehen zu Lasten des Kunden) jener Teile ein, die von TAU anerkannte Fabrikations- oder Materialfehler aufweisen.

Im Falle von Eingriffen am Standort des Kunden, auch in der Garantiezeit, hat der Kunde ein "feste Abrufgebühr" für die Reisekosten zum Standort des Kunden und die Arbeitskraft zu zahlen.

Die Garantie wird in folgenden Fällen ungültig:

- wenn der Defekt durch eine Installation verursacht ist, die nicht nach den in jeder Packung enthaltenen Herstelleranweisungen erfolgte;
- wenn für die Installation der Vorrichtung auch andere Teile als Original-TAU-Komponenten verwendet wurden;
- wenn die Schäden durch Naturkatastrophen, Handhabungen, Spannungsüberlasten, unkorrekte Versorgung, unsachgemäße Reparaturen, falsche Installation oder sonstiges, für das die Firma TAU keine Verantwortung hat, verursacht sind;
- wenn die regelmäßigen Wartungsarbeiten nicht durch einen Fachtechniker nach den in jeder Packung enthaltenen Herstelleranweisungen ausgeführt worden sind.

Reparatur oder Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt zu keiner Verlängerung derselben.



Certificato di Garanzia TAU - The TAU Guarantee Certificate - Certificat de Garantie TAU - TAU- Garantieschein - Certificado de Garantía TAU

I- IMPORTANTE: durante l'installazione è fondamentale che l'installatore compili esattamente il presente certificato di garanzia. Il certificato dovrà essere inviato alla TAU entro 10 giorni dalla data di installazione. In questo modo l'utente avrà la certezza che il prodotto installato potrà godere della garanzia per la durata di 24 mesi.

GB- IMPORTANT: during installation, the installer must correctly fill in this guarantee certificate. The certificate must be sent to TAU within 10 days from the date of installation. The user will thus be sure that the installed product will enjoy a 24 month guarantee.

F- IMPORTANT: Au moment de l'installation il est fondamental que l'installateur remplisse intégralement ce certificat de garantie. Le certificat devra être envoyé à TAU dans les 10 jours qui suivent la date d'installation. De cette manière, l'utilisateur aura la certitude que le produit installé pourra bénéficier d'une garantie de 24 mois.

D- ACHTUNG: Während der Installation ist es wichtig, daß der Installateur diesen Garantieschein genau ausfüllt. Der Schein muß der TAU innerhalb von 10 Tagen ab dem Installationsdatum übermittelt werden. Auf diese Weise hat der Kunde die Gewißheit, daß für die installierten Produkte die 24-monatige Garantie in Anspruch genommen werden kann.

E- IMPORTANTE: durante la instalación es fundamental que el instalador rellene este certificado de garantía. El certificado se debe enviar a TAU antes de transcurridos 10 días desde la fecha de instalación. Así, el cliente tendrá la certeza de que el producto instalado está cubierto por la garantía por un plazo de 24 meses.

TIMBRO DEL RIVENDITORE RETAILER'S STAMP - CACHET DU REVENDEUR STEMPEL DES HÄNDLERS - SELLO DEL REVENDEDOR	TIMBRO DELL'INSTALLATORE INSTALLER'S STAMP - CACHET DE L'INSTALLATEUR STEMPEL DES INSTALLATEURS - SELLO DEL INSTALADOR	DATI DELL'UTENTE FINALE USER INFORMATION - COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR FINAL DATEN DES ENDABNEHMERS - DATOS DEL USUARIO FINAL Cognome/Surname/Nom/Nachname/Apellido

		Nome/Name/Prénom/Name/Nombre

		Via/Road/Rue/Straße/Calle

		Cap/Post code/Code postal/BLZ/C.P.

Data di acquisto: Date of purchase - Date d'achat: Kaufdatum - Fecha de compra:	Data di installazione*: Date of installation* - Date d'installation*: Installationsdatum* - Fecha de instalación*:	Telefono/Tel./Téléphone/Telefon/Teléfono

* E' obbligatorio riportare la data di installazione

* The date of installation must be indicated

* Il est obligatoire d'indiquer la date d'installation

* Das Installationsdatum muß angeführt sein

* Es obligatorio indicar la fecha de instalación



Garantie TAU: conditions générales

◆ FRANÇAIS

La garantie TAU a une durée de 24 mois à compter de la date d'achat des produits (le document fiscal de vente, ticket de caisse ou facture, fait foi et doit être conservé avec la présente garantie). Le client TAU a le droit de bénéficier de la garantie s'il a rempli et renvoyé le certificat de garantie dans les 10 jours qui suivent la date d'installation de l'automatisme.

La garantie comprend la réparation avec remplacement gratuit (départ usine TAU: frais d'emballage et de transport à la charge du client) des parties qui présentent des défauts de fabrication ou des vices de matériau reconnus par TAU.

En cas d'intervention à domicile, y compris dans la période couverte par la garantie, l'utilisateur est tenu de verser le "Forfait d'intervention" correspondant au coût du déplacement à domicile, plus la main d'œuvre.

La garantie n'est plus applicable dans les cas suivants :

- Si la panne est provoquée par une installation qui n'a pas été effectuée suivant les instructions fournies par le constructeur et présentes à l'intérieur de chaque emballage ;
- Si l'on n'a pas utilisé que des pièces originales TAU pour l'installation de l'automatisme ;
- Si les dommages sont causés par des calamités naturelles, des actes de malveillance, une surcharge de tension, une alimentation électrique incorrecte, des réparations impropres, une installation erronée ou d'autres causes non imputables à TAU.
- Si l'automatisme n'a pas été soumis aux maintenances périodiques de la part d'un technicien spécialisé selon les instructions fournies par le constructeur à l'intérieur de chaque emballage.

La réparation ou le remplacement des pièces durant la période de garantie ne comporte pas le prolongement de la date d'expiration de la garantie en question.

Garantía TAU: condiciones generales

◆ ESPAÑOL

La garantía de TAU tiene una cobertura de 24 meses a partir de la fecha de compra de los productos (la fecha válida es la que figura en el comprobante de venta, recibo o factura, que deberá conservarse junto con la presente). El cliente TAU tiene derecho a la garantía cuando haya cumplimentado y remitido el certificado antes de 10 días desde la fecha de instalación del equipo.

La garantía incluye la reparación con sustitución gratuita (franco fábrica TAU: gastos de embalaje y de transporte a cargo del cliente) de las piezas que tuvieran defectos de fábrica o vicios de material reconocidos por TAU.

En el caso de reparación a domicilio, incluso en el período cubierto por garantía, el usuario deberá hacerse cargo de los gastos de desplazamiento a domicilio, más la mano de obra.

La garantía caduca en los siguientes casos:

- Si la avería ha sido determinada por una instalación realizada sin respetar las instrucciones dadas por la empresa que se encuentran en el interior de cada embalaje;
- Si no se han utilizado todos los componentes originales TAU para la instalación del automatismo;
- Si los daños han sido causados por catástrofes naturales, modificaciones, sobrecargas de tensión, alimentación incorrecta, reparaciones inadecuadas, instalación incorrecta u otras causas no imputables a TAU;
- Si no se han efectuado los trabajos de mantenimiento periódico por parte de un técnico especializado, según las instrucciones dadas por la empresa que se encuentran en el interior de cada embalaje.

La reparación o sustitución de las piezas durante el período de garantía no implican la extensión de la garantía.

Servizio Assistenza Tecnica (Italia)

VERDE

840 500122

ADDEBITO RIPARTITO

Dal lunedì 08.00 - 12.00

al venerdì 14.00 - 18.00

solo dall'Italia

✂ Tagliare lungo la linea tratteggiata il tagliando e spedire in busta chiusa a:

✂ Cut along the dotted line and send in a closed envelope to:

✂ Couper long de la ligne pointillée et renvoyer le coupon sous enveloppe fermée à:

✂ Schneiden Sie entlang der gestrichelten Linie die Allonge ab und schicken Sie diese in einem geschlossenen Kuvert an:

✂ Corte el cupón a lo largo de la línea de puntos y envíelo en sobre cerrado a:

TAU

Via E. Fermi,43
36066 Sandrigo (VI) ITALY
Tel. 0039 0444 750190
Fax 0039 0444 750376

E-mail: info@tauitalia.com
<http://www.tauitalia.com>

Certificato di Garanzia TAU - The TAU Guarantee Certificate - Certificat de Garantie TAU - TAU- Garantieschein - Certificado de Garantía TAU

I- Riportare l'etichetta adesiva (o in mancanza il numero di matricola) relativa ad ogni prodotto facente parte dell'impianto.

Attenzione: la garanzia non ha validità nel caso in cui non siano stati impiegati tutti componenti originali TAU per l'installazione dell'impianto automatico di apertura.

GB- Attach the adhesive label (or the series number) of each product in the system.

Attention: the guarantee is not valid if TAU original components are not used to install the automatic opening system.

F- Reporter l'étiquette adhésive (ou à défaut, le numéro matricule) relative à tous les produits composant l'installation.

Attention la garantie n'est pas valable si des composants non originaux TAU ont été utilisés pour l'installation de l'automatisme d'ouverture.

D- Die Daten auf dem Aufkleber (oder wenn dieser nicht vorhanden ist, die Matrikelnummer) sind für jedes Produkt der Anlage anzuführen.

Achtung! Die Garantie verfällt, wenn für die Installation der automatischen Öffnungsanlage nicht ausschließlich TAU-Original-Ersatzteile verwendet wurden.

E- Añada la etiqueta adhesiva (o, si faltara, el número de matricula) de cada producto que forma parte del equipo.

Atención: la garantía no es válida si no se han empleado todos componentes originales TAU para la instalación del equipo automático de apertura.

Quadro elettrico di comando Electric control panel Coffret électrique de commande Elektr. Schaltplatt Cuadro eléctrico de mando	Radio ricevente Radio receiver Récepteur Funkempfänger Radorreceptor	Fotocellule o/e altro Photocell and/or alternative Photocellules ou/et autre Photozellen bzw. Sonstiges Fotocélulas o demás	Serial n° _____
Serial n° _____	Serial n° _____	Serial n° _____	Serial n° _____

✂ I- Nel caso di un impianto comprendente più prodotti TAU soggetti a garanzia raggruppare le etichette adesive in un unico certificato di garanzia o spedire in un'unica busta chiusa tutti i certificati di garanzia relativi ai prodotti utilizzati nell'impianto.

✂ GB- In case of a system containing several TAU products under guarantee, collect the sticky labels in a single guarantee certificate and send all the guarantee certificates concerning the products used in the plant in a closed envelope.

✂ F- Si une installation comprend plusieurs produits TAU sujets à garantie, regrouper les étiquettes adhésives sur un seul certificat de garantie ou expédier dans une seule enveloppe fermée tous les certificats de garantie relatifs aux produits utilisés dans l'installation.

✂ D- Bei einer Anlage mit mehreren Produkten von TAU, die unter die Garantie fallen, sind die Daten der Aufkleber in einem einzigen Garantieschein anzuführen. Es können aber auch sämtliche Garantiescheine für die in der Anlage verwendeten Produkte in einem geschlossenen Kuvert übermittelt werden.

✂ E- Si una instalación incluyera varios productos TAU cubiertos por garantía, junto todas las etiquetas adhesivas en un solo certificado de garantía o envíe en un sobre único todos los certificados de garantía referidos a los productos usados en la instalación.

